

Совет Безопасности

Шестьдесят второй год

Предварительный отчет

5796-е заседание

Понедельник, 10 декабря 2007 года, 10 ч. 20 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Спатафора/г-н Мантовани	(Италия)
Члены:	Бельгия	г-н Вербеке
	Китай	г-жа Чэнь Пэйцзе
	Конго	г-н Окио
	Франция	г-н Ренье
	Гана	г-н Тачие-Менсон
	Индонезия	г-н Клейб
	Панама	г-н Суэскум
	Перу	г-н Чавес
	Катар	г-н ан-Насир
	Российская Федерация	г-н Рогачев
	Словакия	г-н Бурьян
	Южная Африка	г-н Макунго
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Пирс
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Уиллсон

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с

07-63374 (R)



1991 года, от 12 ноября 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/663)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 16 ноября 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/676)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 12 ноября 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/663)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 16 ноября 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/676)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Хорватии, Руанды и Сербии, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя представители указанных государств занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе ранее проведенных в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры судье Фаусто Покару, Председателю Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, судье Деннису Байрону, Председателю Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, а также г-же Карле дель Понте, Обвинителю Международного трибунала по бывшей Югославии, и г-ну Хасану Бубакару Джаллоу, Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде.

Решение принимается.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находятся документы S/2007/469, в котором содержится текст записки Генерального секретаря от 1 августа 2007 года, препровождающей четырнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии, и S/2007/502, в котором содержится текст записки Генерального секретаря от 21 августа 2007 года, препровождающей двенадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде.

Я хотел бы привлечь внимание Совета также к документу S/2007/663, в котором содержится текст письма Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 12 ноября 2007 года, и к документу S/2007/676, в котором содержится текст письма Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 16 ноября 2007 года.

На текущем заседании Совет Безопасности заслушает брифинги Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде и обвинителей международных трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде.

Сейчас я предоставляю слово судье Фаусто Покару, Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии.

Судья Покар (*говорит по-английски*): Я имею честь представить Совету Безопасности восьмой доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности. В своем сегодняшнем выступлении я также выскажу оценку той работы, которую еще предстоит проделать в свете сохраняющихся препятствий на пути завершения выполнения исторического мандата Трибунала и в свете событий, произошедших уже после представления доклада.

Прежде чем перейти к обзору деятельности Трибунала за последние полгода, я хотел бы лично поблагодарить Вас, г-н Председатель, за ту неустанную поддержку, которую наша с Вами родная страна — Италия — оказывает Международному трибуналу в его важной работе. Поддержка Италии, а также других членов Совета Безопасности, исключительно важна для обеспечения долговременного характера наследия уникальных достижений Трибунала.

Трибунал оставит невероятно богатое и важное наследие нынешним и будущим механизмам в области международного уголовного правосудия с точки зрения существа, процедуры и институтов. Многие разделы доклада содержат замечательные примеры этих достижений.

Первое достижение, которое я хотел бы особо отметить, — это беспрецедентная эффективность Трибуналов в проведении международных уголовных разбирательств. Из 161 обвиняемого, в отношении которого Трибунал вынес обвинительные заключения, судебные и апелляционные процедуры завершены в отношении 111 обвиняемых. Из 50 обвиняемых, дела которых рассматриваются, четверо до сих пор остаются на свободе, восемь дел находятся на стадии обжалования, по делам 27 обвиняемых начаты судебные разбирательства, и дела 11 обвиняемых по-прежнему находятся на стадии предварительного производства. Резкое увеличение рабочей нагрузки, подтверждаемое этими цифрами, явно превосходит любые разумные ожидания.

За отчетный период три судебные камеры продолжали функционировать при рекордной загрузке, проводя дополнительные слушания в течение трехнедельного летнего отпуска. Пользуясь тем, что один из судебных процессов вступил в стадию подготовки приговора и потому не требовал судебного зала, Международный трибунал смог начать еще один процесс по делу Воислава Шешеля 7 ноября 2007 года, доведя тем самым до восьми общее число одновременно рассматриваемых дел на стадии судебного разбирательства. Это стало возможным благодаря тому, что все члены судебного разбирательства по данному делу в настоящее время участвуют в двух судебных процессах.

Апелляционная камера также повысила свою производительность как применительно к Международному трибуналу по бывшей Югославии, так и применительно к Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР). За 2007 год по состоянию на сегодняшний день она вынесла 235 письменных решений и 15 заключений, в том числе четыре апелляции в связи с решениями о передаче дел, а после представления моего письменного доклада — два дополнительных решения по существу дела. Это достижение объясняется осуществлением различных мер, принятых для ускорения судебных и апелляционных процедур.

Помимо мер, подробно изложенных в докладе, мы продолжаем изучать новые пути к дальнейшему упорядочению судебных и апелляционных процедур. На самой последней очередной пленарной сессии 12 июля 2007 года были принятые две другие поправки к Правилам, предусматривающие более широкое использование свидетельских показаний с помощью видеоконференций и установление сроков подачи предварительных ходатайств в отношении обвиняемых, которых не представляют адвокаты.

Подводя итог, я хотел бы сказать, что в настоящее время остается только 11 обвиняемых по семи делам, ожидающих суда в Трибунале. Это увеличение на двоих обвиняемых, ожидающих суда, после представления последнего доклада связано с арестом двух скрывавшихся от правосудия лиц — Толимира и Джорджевича. Это увеличение потребовало от Трибунала изменения своего прогноза относительно завершения работы. Ожидается, что, за исключением двух последних лиц, Трибунал сможет завершить все свои процессы, включая дело Лукича и Лукича, к концу 2009 года. Согласно оценкам, процессы двух последних задержанных должны быть завершены в первой половине 2010 года, но я хотел бы подчеркнуть, что рассмотрение всех апелляций может все же быть завершено в течение 2011 года. Я должен подчеркнуть, что такие небольшие коррективы связаны с двумя последними задержанными, и, как я уже отмечал, эффективность Трибунала, по сути, возросла.

Позвольте мне подчеркнуть, что ни одно из названных мной достижений было бы невозможно без исключительной самоотверженности всех наших судей и персонала. Их богатый опыт и высочайшая квалификация — это еще один вклад Международного трибунала в область международного уголовного права, вклад на многие годы после того, как мы завершим работу. Трибунал, по сути, показал пример другим международным уголовным судам, создав и разработав, например, правила, которые обеспечивают справедливое и оперативное ведение международных уголовных процессов. Трибунал также оказал конкретную поддержку другим международным уголовным судам, одалживая и предоставляя персонал и на основе семинаров по подготовке.

В этой связи я не могу преувеличить значение сохранения наших опытных судей для достижения целей стратегии завершения работы. Многие судьи Международного трибунала в настоящее время работают второй, а некоторые и третий срок. Крайне важно, чтобы условия работы судей должным образом осуществлялись и в отношении пенсий. В этой связи я должен выразить разочарование судей в связи с задержками при проведении исследования вариантов пенсионных планов для судей Трибунала. Чем больше требуется времени для благоприятного решения этого вопроса государствами-членами, тем больше риск потерять самых опытных судей, которые будут вынуждены покинуть Трибунал, чтобы заручиться правом на пенсию согласно своим национальным законодательством. Что и говорить, такой уход судей серьёзно сказался бы на своевременном и эффективном завершении работы Трибунала.

Я должен также предупредить, что за отчетный период число сотрудников, ушедших из Трибунала в целях получения более стабильной работы в других учреждениях, повысилось. Хотя Трибуналу удалось свести к минимуму задержки в наборе благодаря использованию системы ростера для найма новых сотрудников, определенные задержки неизбежны, и они будут, возможно, возрастать. Несомненно, это отрицательно скажется на оперативном завершении осуществления мандата Трибунала. Поэтому я хотел бы призвать Совет Безопасности и государства-члены поддержать Трибунал в его усилиях по предложению достаточных стимулов и гарантированию в максимальной степени удержания своих лучших сотрудников до завершения работы Трибунала.

Наконец, я хотел бы подчеркнуть важность работы, выполняемой нашими судьями ad litem. Из 12 судей ad litem двое работают в качестве судей ad litem в одном процессе и в качестве запасных судей в другом, в то время как двое судей ad litem задействованы сразу в двух процессах. Трое судей ad litem начали слушания в рамках нового процесса, одновременно занимаясь подготовкой приговора по другому делу, в результате чего они в течение полного рабочего дня занимались рассмотрением двух, а в одном случае даже трех дел одновременно. Другими словами, все 12 судей ad litem проявляют готовность взять на себя значительный объем работы, с тем чтобы обеспечить оперативное завершение мандата Трибунала.

Позвольте мне сейчас перейти к нашему партнерству с национальными судами. Как хорошо известно членам Совета, передача дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные инстанции в соответствии с правилом 11 bis была разработана в контексте стратегии завершения работы. Однако успех процедуры передачи дел также является ключевым показателем нашей приверженности обмену опытом с национальными судами, в частности в бывшей Югославии, наряду с нашим участием в наращивании по-

тенциала и информационно-пропагандистской деятельности в регионе.

Что касается переданных Международным трибуналом дел, то Специальная палата по военным преступлениям государственного суда Боснии и Герцеговины завершила два процесса по делам Станковича и Янковича, три процесса сейчас идут и одно дело находится на стадии предварительного производства. Трибунал доволен тем, что в ходе двух завершившихся процессов были соблюдены международные нормы должного процесса, как признано в докладах Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и организаций по правам человека. Однако я должен подчеркнуть, что для того, чтобы наша стратегия завершения работы увенчалась успехом и чтобы местные судебные органы могли сохранить и упрочить наследие Международного трибунала, жизненно важно, чтобы международное сообщество продолжало оказывать свою поддержку усилиям по созданию потенциала судебных институтов в регионе. По-прежнему многое еще предстоит сделать для того, чтобы эти суды успешно продолжили миссию Трибунала в будущем. В качестве примера я хотел бы отметить, что крайне важно обеспечить наличие отвечающих предъявляемым требованиям пенитенциарных учреждений для содержания предварительно задержанных и осужденных обвиняемых. Многое еще нужно сделать, чтобы обучить полицейских и тюремных надзирателей соблюдению процессуальных норм и стандартов в области прав человека. Необходимо также добиться повышения качества сотрудничества между государствами региона в расследовании дел и судебном преследовании лиц, совершивших военные преступления.

Недавно Международный трибунал выступил с инициативой по укреплению сотрудничества с нашими коллегами на местах и содействию их работе, в первую очередь в бывшей Югославии — была принята поправка к правилу 75 Правил процедуры и доказывания, позволяющая судебным властям в других юрисдикциях или другим сторонам, уполномоченным соответствующими судебными властями, обращаться непосредственно в Международный трибунал с просьбами о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам. Своевременность этой поправки была подтверждена тем фактом, что вскоре после ее принятия судебные власти Боснии и Герцеговины быстро направили в Международный трибунал просьбу о предоставлении такого доступа, что способствовало, тем самым, укреплению существующих между нами партнерских отношений.

Что касается вопроса о сотрудничестве со стороны государств, то я должен сказать, что в этой области наметился некоторый прогресс. Безусловно, тот факт, что два лица, укрывавшихся от правосудия, Толимир и Джорджевич, недавно были арестованы и переданы Международному трибуналу для проведения следствия, не может не вызывать у нас воодушевление. Тем не менее я должен с сожалением отметить, что до сих пор не были арестованы и переданы Трибуналу четверо все еще остающихся на свободе высокопоставленных обвиняемых: Караджич, Младич, Жуплянин и Хаджич. На этом этапе необходимость полного сотрудничества со стороны государств приобретает исключительно важное значение. Поэтому я вновь хотел бы заявить о том, что Международный трибунал не должен прекращать свою работу прежде, чем упомянутые выше лица будут арестованы и преданы правосудию. Я хотел бы также вновь призвать все государства сделать все возможное для того, чтобы обеспечить их немедленный арест.

Что касается вопроса об остаточных механизмах Международного трибунала, которые должны быть сохранены после того, как будут завершены все судебные процессы и процессы рассмотрения апелляций, находящихся в производстве Международного трибунала, то я хотел бы сообщить Совету следующую информацию.

Два совместных доклада были представлены нашим Трибуналом и МУТР в декабре 2006 года и в апреле 2007 года, соответственно. После получения замечаний от государств-членов в сентябре 2007 года мы представили окончательный доклад Управлению по правовым вопросам и продолжаем сотрудничество по этому вопросу с Рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам.

И наконец, я хотел бы подчеркнуть, что приверженность Международного трибунала соблюдению установленных стратегией завершения работы сроков остается в силе. Представляя сегодня в Совете этот доклад, я отметил некоторые результаты, достигнутые в плане повышения эффективности, и то, что нам удалось этого добиться без ущерба для

обеспечения соблюдения надлежащих процессуальных гарантий. Отход от запланированного ранее графика завершения работы произошел по причинам, от нас не зависящим, а именно: двое обвиняемых, скрывающихся от правосудия, которые были недавно переданы Трибуналу, были арестованы слишком поздно, когда их дела уже нельзя было объединить с другими делами, подготовленными к судопроизводству. Год назад я призывал Совет Безопасности принять меры для того, чтобы незамедлительно арестовать остальных скрывающихся от правосудия обвиняемых, и предупреждал, что любые задержки в этом деле серьезно подорвут способность Трибунала соблюсти установленные стратегией завершения работы сроки. Неспособность арестовать остающихся на свободе четырех обвиняемых неизбежно приведет к дальнейшим задержкам. Если бы эти обвиняемые были арестованы сейчас, дела хотя бы некоторых из них можно было бы присоединить к делам, находящимся на досудебной стадии. Однако любые задержки с их арестом неизбежно породят необходимость проведения раздельных процессов, что повлечет за собой дополнительную корректировку предусмотренных стратегией завершения работы сроков.

Я хотел бы добавить, что мы уже рассматривали вопрос об условиях, наличие которых позволило бы нам ограничить, насколько это возможно, воздействие поздних арестов на соблюдение намеченных сроков и сохранить тот же уровень производительности в 2008 и 2009 годах. Одно такое условие уже фактически соблюдено. В рамках одного из ведущихся процессов мы перейдем к этапу вынесения решения в конце января 2008 года, то есть ранее, чем ожидалось, благодаря чему освободятся судебные помещения. В отношении двух других дел, которые в настоящее время рассматриваются, также вскоре начнется работа по подготовке решения, что позволит нам начать еще один процесс в феврале-марте 2008 года. В настоящее время мы располагаем необходимым штатом для поддержания такого уровня судебной активности, в том числе для проведения дополнительного процесса. Что касается судей, то один постоянный судья, который рассчитывает вынести решение в декабре этого года, сможет начать рассмотрение нового дела и может закончить этап досудебного разбирательства по этому делу к началу 2008 года. На этом этапе мы предвидим два варианта разрешения ситуации с судьями ad litem, оба из которых потребуют вмешательства Совета.

С одной стороны, в отношении тех судей ad litem, которые согласятся на ведение нового процесса, предусмотренный Уставом трехлетний срок полномочий может быть продлен на время, необходимое для завершения такого процесса. Другой вариант заключается в назначении дополнительных судей ad litem, в результате чего произойдет временное увеличение числа судей ad litem, которое превысит 12. Число судей ad litem вновь сократится до 12, как это предусмотрено Уставом, как только будет завершен первый процесс по делу с несколькими обвиняемыми, намеченный на сентябрь 2008 года. Если Совет Безопасности решит рассмотреть какой-либо из этих двух вариантов, я мог бы представить таблицу, отражающую последствия того или иного варианта для графика проведения судебных процессов.

В заключение я должен подчеркнуть, что об успехе усилий Трибунала нельзя судить лишь по вынесенным им решениям или числу завершенных судебных процессов и рассмотренных апелляций. Совершенно очевидно, что подлинная мера успеха заключается в том, что он создал бесценный прецедент в сфере обеспечения соблюдения норм международного гуманитарного права и внес вклад в восстановление мира и стабильности на территории бывшей Югославии. Фактически, после разработки и расширения рамок международного гуманитарного права международному сообществу необходимо было обеспечить их соблюдение и подтвердить, что лица, ответственные за серьезные нарушения международного гуманитарного права, не останутся безнаказанными.

Трибунал четко продемонстрировал, что международное правосудие может быть эффективным без ущерба для соблюдения надлежащих процессуальных норм. В последние два года мы постоянно занимались выработкой творческих подходов, которые доказали свою исключительную эффективность с точки зрения достижения этих целей, а также целей, намеченных стратегией завершения работы. И теперь Совет должен еще раз заявить о своей поддержке деятельности Трибунала и успешного завершения им своей работы.

Я благодарю членов Совета за оказанное мне сегодня внимание и за предоставленное в мое распоряжение время.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Покара за его всеобъемлющий и подробный брифинг.

Теперь я предоставляю слово судье Деннису Байрону, Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде.

Судья Байрон (*говорит по-английски*): Мне очень приятно обратиться к членам Совета Безопасности и представить вторую ежегодную оценку стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде за период с июня 2007 года по настоящее время.

В августе было предъявлено одно новое обвинительное заключение, предусматривающее возбуждение дела в отношении свидетеля за дачу ложных показаний. Это было первое такое дело в истории обоих международных трибуналов, которое явилось важным механизмом сохранения целостности судебного процесса. Судебной камерой были вынесены окончательные решения и приговоры в отношении трех лиц, в том числе в отношении лица, уличенного в лжесвидетельстве. Дела двух обвиняемых были переданы Франции.

Этап представления доказательств в ходе судебных процессов над пятью обвиняемыми завершен, и на этап вынесения решений в целом переданы дела в отношении 9 человек. Проходят судебные процессы над 18 лицами в рамках четырех дел, по которым проходят несколько обвиняемых, и одного дела, по которому проходит один обвиняемый и которое было начато в отчетный период. Трое задержанных ожидают своей передачи в Трибунал. В отношении дела Багарагазы, переданного в Нидерланды, возникли трудности технического порядка, и оно было возвращено в Трибунал для вынесения решения. Двое из укрывающихся от правосудия лиц, которые были арестованы в течение данного отчетного периода, ожидают завершения судебной процедуры по их передаче в Трибунал: один человек — в Германии, и один — во Франции. В самом Трибунале имеются двое задержанных, судебные процессы над которыми должны начаться в начале 2008 года, и четверо задержанных, дела которых рассматриваются на предмет передачи их в национальные судебные органы. Четырнадцать укрывающихся от правосудия лиц все еще находятся на свободе.

Я хотел бы напомнить, что в течение предшествующих отчетных периодов один обвиняемый умер до суда и два обвинительных заключения были сняты. Одно из этих дел, дело против Бернара Нтуяхаги, было рассмотрено в суде в Бельгии в начале этого года. Таким образом, из общего числа, составляющего 91 обвинительное заключение, в отношении 41 лица были приняты решения, 36 находятся в процессе активного судебного разбирательства и 14 укрывающихся от правосудия лиц находятся на свободе.

В течение этого отчетного периода имелись значительные достижения, несмотря на неожиданные проблемы. Трибунал был опечален известием о внезапной кончине канадского гражданина г-на Годро, который был главным адвокатом Жерома Бикамумпаки в судебном процессе по делу *Бизимунгу*, что, естественно, вызвало задержку, пока он не был заменен.

Судебный календарь на 2008 год предполагает вынесение окончательных решений по всем вышеупомянутым делам, которые находятся на этапе вынесения решения. Этап представления доказательств в отношении дел обвиняемых, которые сейчас находятся в процессе судебного разбирательства, будет завершен, за исключением дела *Каремеры*, по которому проходят несколько обвиняемых и о котором ранее уже были сделаны сообщения, и дела Августина Нгирабатваре, который еще не переведен в Трибунал после его недавнего ареста в Германии. Дела обвиняемых, находящихся под арестом в ожидании суда, должны быть завершены, при этом четыре судебных зала должны использоваться в максимальной степени в течение всего года. Разумеется, требуется предостеречь в отношении того, что, если на судебное рассмотрение будут переданы новые дела в результате ареста 14 лиц, все еще скрывающихся от правосудия, возникнут трудности в связи с передачей дел в национальные судебные органы для судебного разбирательства, будут выдвинуты какие-либо новые обвинения или произойдут неожиданные события в рамках дел, уже запланированных для судебного разбирательства, нужно будет принять специальные меры.

Что касается этапа подачи апелляций, в течение отчетного периода были вынесены два оконча-

тельных решения в отношении четырех обвиняемых, в результате чего общее число лиц, в отношении которых принятие судебных решений было завершено на уровне подачи апелляций, достигло 24 человек. В настоящее время двое обвиняемых ожидают рассмотрения апелляций.

Я хотел бы подчеркнуть, что Апелляционная камера вынесла решение по «*делу прессы*» в Судебной камере под председательством судьи Пиллэя из Южной Африки, которое впервые в международном уголовном праве установило нормы, применимые к ответственности журналистов за серьезные преступления в области международного гуманитарного права. Однако о сложности процесса подачи апелляций свидетельствовал тот факт, что решение Судебной камеры было вынесено в течение 2003 года.

Фактически, сейчас не слишком рано планировать завершение функций рассмотрения апелляций Трибуналом. По мере того, как мы рассматриваем ряд дел и процедур передачи дел, можно ожидать, что в течение 2008 года объем работы в области процесса рассмотрения апелляций существенно возрастет, и то же самое относится к Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ). Я смею предположить, что Апелляционная камера, если ей не будет оказана помощь, не будет иметь достаточного потенциала для завершения предполагаемого объема работы к декабрю 2010 года. Эту ситуацию необходимо срочно рассмотреть, возможно, уже в июне 2008 года.

Значительные результаты, достигнутые Трибуналом на протяжении прошедших шести месяцев, несомненно, являются следствием согласованных усилий всех секций трибунала. Однако способность Трибунала поддерживать и повышать свой нынешний уровень эффективности по-прежнему в значительной мере зависит от сохранения его в высшей степени опытных и квалифицированных судей и персонала.

Трибунал прилагает всемерные усилия к тому, чтобы убедить Совет Безопасности и Генеральную Ассамблею утвердить специальные положения, которые помогут ему сохранить свой персонал. Кризис, несомненно, будет нарастать по мере того, как мы будем приближаться к декабрю 2008 года. Я знаю о том, что эта проблема активно обсуждается соответствующими комитетами и официальными лицами. Однако на этом этапе я хотел бы призвать Совет дать Генеральному секретарю полномочия принимать все надлежащие меры в интересах обеспечения того, чтобы Трибунал смог сохранить свой персонал в целях реализации своей стратегии в соответствии с мандатом.

Что касается постоянных судей, я просто хотел бы выразить свою солидарность с моим коллегой Председателем Покаром в том, что касается вопроса о пенсиях.

Однако в Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР) существует особый вопрос, связанный с судьями ad litem, которые вносят равноценный с постоянными судьями вклад в достигаемые результаты и в обеспечение эффективности работы Трибунала. Решение Совета продлить мандат постоянных судей и судей ad litem гарантировало Трибуналу непрерывный и стабильный характер работы и наличие опытных судей, необходимых для эффективного завершения нашего мандата. Мы полагаем, что необходимым следствием этого решения будет внесение дальнейших корректив в мандат судей ad litem с целью закрепления достигнутых результатов и принятия дальнейших мер по осуществлению стратегии завершения работы. Трибуналу принесли пользу сотрудничество и помощь государств, которые играют огромную роль в осуществлении его миссии.

В этой связи я должен с удовлетворением отметить, что за отчетный период два дела были переданы Франции и четыре лица, скрывавшихся от правосудия, арестованы — три во Франции и один в Германии. Однако до сих пор 14 таких лиц по-прежнему находятся на свободе. Неспособность арестовать и привлечь их к суду нанесет серьезный ущерб той цели, ради которой этот Трибунал был учрежден. От имени Трибунала я хотел бы еще раз обратиться к государствам-членам с призывом обеспечить скорейший арест и передачу этих лиц, скрывающихся от правосудия.

Вопрос о переселении оправданных лиц также требует внимания членов Совета. Два оправданных лица остаются под защитой Трибунала в Аруше. Секретарь по-прежнему прилагает напряженные усилия, чтобы найти для них страну проживания, однако пока безрезультатно. Поэтому я искренне прошу членов Совета оказать нам помощь и поддержку в изыскании и выполнении долгосрочного решения этого вопроса.

В соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности Трибунал и различные соответствующие представители судебного сектора в Руанде продолжают работать над укреплением потенциала судебной системы Руанды. Через посредство своей информационно-пропагандистской программы Трибунал продолжает работу по распространению информации о своей многогранной деятельности в сотрудничестве с академическими институтами, средствами массовой информации и организациями гражданского общества. В ноябре этого года Трибунал организовал в Аруше трехдневный симпозиум. Внимание его участников было сосредоточено на вопросе о наследии Трибунала. Делегаты из африканского правового сообщества внесли свой вклад в важные дискуссии о деятельности Трибунала и о механизмах распространения накопленного опыта с целью развития международного права и оказания помощи в создании правовых систем в странах района Великих озер.

За отчетный период был достигнут значительный прогресс и в рассмотрении одного из важнейших вопросов наследия и остаточных вопросов — вопроса об архивах Трибунала. Консультативный комитет по архивам приступил к проведению неофициальных консультаций с правительствами, представителями гражданского общества и неправительственных организаций, с группами потерпевших и международными организациями в Руанде и в других местах. Доклад Комитета, который, как мы надеемся, будет представлен до окончания следующего отчетного периода, поможет Трибуналам представить на рассмотрение Совета Безопасности рекомендации, с тем чтобы он смог, в конечном итоге, вынести полностью обоснованные решения.

Деятельность Трибунала не ограничивается лишь количеством лиц, которым предъявлены обвинения, и числом вынесенных решений. Один из основных и долгосрочных вкладов Трибунала — это отправление правосудия в интересах населения Руанды и района Великих озер. Правосудие является одним из важнейших элементов обеспечения мира и примирения. Нам не удастся добиться прочного мира без обеспечения достойного доверия международного правосудия, которое на более высоком уровне объединит население Руанды и района Великих озер, пострадавшее в результате ужаснейших преступлений, совершенных в 1994 году.

От имени Трибунала я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Совет Безопасности, Секретариат и государства-члены за их неизменную поддержку Трибунала, которая имеет принципиальное значение для завершения его работы. Я с уважением прошу все государства-члены продолжить оказывать нам помощь, с тем чтобы мы могли выполнить наше обязательство по завершению проводимых нами в настоящее время судебных разбирательств, взятое в контексте стратегии завершения работы и обеспечения торжества международного правосудия и борьбы с безнаказанностью.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Байрона за его исчерпывающий брифинг. Я хотел бы заверить его в том, что Совет должным образом принимает к сведению его просьбы, призывы и замечания равно как и те, которые были высказаны судьей Покаром.

Сейчас я предоставляю слово Обвинителю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) г-же Карле дель Понте.

Г-жа дель Понте (*говорит по-английски*): Для меня также большая честь получить возможность в последний раз в моем качестве Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии выступить в Совете и поблагодарить членов Совета за поддержку, которую они оказывали мне в течение последних восьми лет. Я хотела бы пожелать новому Обвинителю г-ну Сержу Браммерцу всяческих успехов и выразить надежду на то, что Совет окажет ему поддержку, необходимую для завершения выполнения порученных ему задач.

Члены Совета уже получили 12 ноября 2007 года в письменной форме мою оценку стратегии завершения работы (S/2007/663, приложение II). Поскольку в большинстве областей, охватываемых докладом, ситуация не изменилась, я сосредоточу внимание лишь на самой важной теме — сотрудничестве Сербии в том, что касается поиска скрывающихся от правосудия лиц. Сотрудничество Сербии — это вопрос, который по-прежнему сохраняет свою важность для работы Канцелярии Обвинителя и для ее способности выполнять поставленные перед ней задачи в соответствии с резолюциями Совета Безопасности и стратегией завершения работы, которая была утверждена этим Советом.

То, что я сейчас скажу, может показаться очень знакомым. Два года назад, выступая в Совете (см. S/PV.5328), я говорила, что правительство Сербии высказывало надежды на то, что Ратко Младич будет в скором времени арестован. Однако, несмотря на прозвучавшие тогда обязательства, я сообщала, что Сербия не смогла принять меры для ареста и передачи скрывающихся от правосудия лиц и объяснила это недостатками, которые имелись в планах поиска этих лиц. Сегодня ситуация ничуть не изменилась.

Шесть месяцев назад, выступая перед членами Совета (см. S/PV.5697), я выразила осторожный оптимизм в отношении того, что после 12 лет нам, возможно, удастся, наконец, заключить под стражу Ратко Младича и Радована Караджича. К сожалению, Младич, Караджич и двое других обвиняемых по-прежнему находятся на свободе, и после моей последней поездки в Белград я вынуждена заявить, что мой оптимизм значительно ослаб. Да, действительно, нам удалось решить некоторые из остававшихся вопросов в отношении доступа к документам и архивам, и я искренне надеюсь, что мы уже урегулировали проблемы подобного характера. Но в отличие от этих проблем, нам слишком мало удалось достичь в вопросе, касающемся скрывающихся от правосудия лиц, и выполнить слишком мало обязательств в этой связи. Кроме того, слишком мало конкретных шагов было сделано для того, чтобы арестовать их.

Моя Канцелярия проделала большую работу с целью обеспечения передачи лиц, которым Международный трибунал предъявил обвинения. Мы прошли долгий путь. Девяносто один человек был заключен под стражу во время исполнения моего мандата. Из 161 лица, которым были первоначально предъявлены обвинения, лишь четыре остаются на свободе. Тем не менее, как я всегда повторяла, тот факт, что по-прежнему остаются на свободе два лица, которым предъявлены обвинения в геноциде и которые несут ответственность за самые серьезные преступления, совершенные в Европе после второй мировой войны, является пятном в работе Международного трибунала. Тот факт, что Ратко Младич и Радован Караджич по-прежнему находятся на свободе, подрывает саму идею международного правосудия.

Еще в начале этого годя я возлагала большие надежды на то, что в Сербии наметился определенный сдвиг и что вскоре нам наконец удастся стать свидетелями ареста четырех остающихся на свободе беглецов. Вновь сформированное правительство заняло более конструктивную позицию в отношении сотрудничества с Канцелярией Обвинителя. Вскоре после его формирования оно заявило, что сотрудничество с Трибуналом является одним из его высших приоритетов, и предприняло целый ряд важных шагов к достижению этой цели. Это правительство учредило Национальный совет безопасности, который теперь осуществляет наблюдение за сотрудничеством с Международным трибуналом и поисками оставшихся на свободе беглецов.

Сербия сыграла немаловажную роль в аресте Здравко Толимара и Властимира Дьёрдьевича, которые были переданы Трибуналу незадолго до моего выступления в Совете Безопасности. Здравко Толимар, в частности, даже неоднократно заявлял в суде о том, что его арест был произведен именно Сербией, а не образованием Республики Сербской. Я расценила эти шаги как позитивные и заявила, что эти аресты свидетельствуют о способности Сербии сотрудничать с Трибуналом. Именно поэтому я и предполагала, что Сербии, вероятно, удастся добиться всестороннего сотрудничества посредством ареста и передачи Трибуналу Ратко Младича, даже если бы власти не пожелали открыто признавать такой арест.

Июль и август прошли без всяких видимых результатов, и я начала беспокоиться. В сентябре я вернулась в Белград, и для того, чтобы оказать усилиям сербских властей определенное содействие, я согласилась выделить в поддержку розыска беглецов ресурсы Трибунала. С тех пор один из высокопоставленных представителей моей Канцелярии ездит в Белград еженедельно, присутствует на межучрежденческих совещаниях высокого уровня и внимательно следит за усилиями, прилагаемыми к розыску беглецов. Мы также продолжаем поощрять и активизировать сотрудничество между всеми службами, задействованными в розыске беглецов в регионе.

В знак проявления своей собственной приверженности этому сотрудничеству я, с момента своего назначения на должность Обвинителя, побывала в Белграде уже 20 раз. Только за последние шесть месяцев я была там четыре раза. Мои коллеги и я сама делаем все возможное для того, чтобы помочь Сер-

бии выполнить ее международные обязательства. Сербия же до сих пор не выполнила своей роли.

В период с июня и по сей день в руководстве действиями двух основных служб безопасности, ответственных за розыск беглецов, и в их координации, хотя их взаимные контакты и улучшились, сохраняются проблемы. В руководстве, осуществляющим надзор за деятельностью служб безопасности, существуют серьезные пробелы. Решения, принимаемые на более высоком уровне, не всегда этими службами выполняются. В отношении передаваемой из моей Канцелярии конкретной информации либо не всегда принимаются соответствующие меры, либо она не всегда должным образом проверяется, либо же не всегда вовремя обрабатывается. Важные оперативные решения либо не выполняются вообще, либо выполняются слишком медленно или откладываются на неопределенные сроки, причем причины всего этого не всегда понятны.

Позвольте мне привести Совету весьма конкретный пример. Сербские власти из опасений политических последствий отказались проводить даже самые элементарные следственные процедуры, такие как проведение обыска в месте проживания родственников беглецов. Служба гражданской разведки не желает более тесно сотрудничать со своими коллегами из военной разведки и по-прежнему отказывается представлять полные и всеобъемлющие доклады. Не существует ни стратегии, ни надлежащего анализа, и именно поэтому принимаемые меры лишены систематичности, должным образом не подготовлены и нескоординированы.

Несмотря на провозглашенное сербскими властями обязательство всемерно сотрудничать с моей Канцелярией и совершенствовать свои процедуры, у них нет ни четкого стратегического плана, ни четкого плана розыска беглецов, ни серьезных наводок, ни даже признаков серьезных усилий, которые прилагались бы к поимке беглецов. Есть, разумеется, люди, которые упорно трудятся над выполнением этих задач. Однако эта работа делается не для какого-то отдельно взятого человека: это работа, требующая полной самоотдачи государства и всех его соответствующих учреждений. Такой уровень приверженности приходится наблюдать, к сожалению, только на словах, но не на деле. Я не могу отрицать того, что определенные меры все же принимаются, но только принимаются они медленно и неэффективно. Они явно не соответствуют требованиям срочности. Короче говоря, всемерного сотрудничества с моей Канцелярией не существует.

На протяжении нескольких лет непосредственно после войны ответственность за арест лиц, которым было предъявлено обвинение Трибуналом, возлагалась на международные силы в Боснии и Герцеговине, которые, как предполагалось, в интересах сохранения хрупкого мира так их и не арестовали. Нет никакого секрета в том, что обоих — и Ратко Младича, и Радована Караджича — в последние годы неоднократно видели в Сербии, но власти не приняли никаких мер. У меня есть надежная информация на тот счет, что Радован Караджич под своим собственным именем проводил время в Белграде даже в 2004 году. Я уже говорила о прошлогодних переговорах с Ратко Младичем и подробно докладывала о том, что ему помог бежать в 2004 году другой беглец, Горан Хаджич.

Хотя Сербия располагает и возможностями, и потенциалом, она неоднократно отказывалась принимать какие бы то ни было меры. Я убеждена, что в основе неспособности арестовать главных виновников в совершении наиболее тяжких преступлений лежат эти серьезные структурные недостатки в сербском подходе, равно как и умышленный саботаж сотрудничества с Международным трибуналом. Я настоятельно призываю власти Сербии принять соответствующие меры, ибо необходимые шаги, которые привели бы к аресту этих беглецов, пора было бы принять уже давно.

Представители Сербии, естественно, будут доказывать обратное. Они будут говорить о том, что Сербия сделала очень многое и что поэтому она должна в срочном порядке получить безоговорочную поддержку. Они будут говорить о том, что Сербия передала Международному трибуналу многих обвиняемых. Только они не говорят о том, что многие из них согласились добровольно сдаться Международному трибуналу. Сербские власти полагали, что им удастся убедить поступить так же и Ратко Младича. Они вели переговоры с ним весной 2006 года, и им было доподлинно известно его местопребывание. И тем не менее они предпочли его не арестовывать.

Я настоятельно призываю международное сообщество серьезно заняться этим вопросом. В частности, я прошу государства — члены Европейского

союза и его Комиссию по-прежнему придерживаться своей принципиальной позиции, настаивая на всестороннем сотрудничестве Сербии с Международным трибуналом как на одном из условий сначала рассмотрения возможности, а затем и инициирования самого процесса ее приема в члены ЕС. Позвольте мне заявить четко и ясно: сотрудничество в полном объеме с Международным трибуналом означает арест и передачу в его руки Ратко Младича. В последние годы наиболее эффективным средством обеспечения передачи беглецов МТБЮ была именно обусловленность этим членства в ЕС. Я убеждена, что добиться ареста четверых оставшихся беглецов удастся только в том случае, если ЕС будет и впредь придерживаться такой политики.

Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии удалось добиться очень многого. Он достиг большинства своих целей и проложил международному правосудию широкую и ровную дорогу. Мы должны благодарить за это в высшей степени самоотверженных сотрудников как Канцелярии Обвинителя, так и всего Международного трибунала. И все же я покидаю это учреждение с чувством разочарования. Я разочарована невыполнением обязательств и тем наследием, которое может остаться многим пострадавшим, которые так и не увидят торжества справедливости. Именно ради них Совет Безопасности создавал Международный трибунал, чтобы судить тех, кто все еще находится на свободе.

Давайте же не допустим, чтобы наше бездействие предоставило им повод считать, что мы не сделали всего возможного для того, чтобы правосудие свершилось в отношении тех, кто в первую очередь несет ответственность за ужасные преступления, совершенные в бывшей Югославии. Поэтому я надеюсь, что Совет и международное сообщество будут и впредь оказывать Международному трибуналу поддержку, в которой он будет столь остро нуждаться в предстоящие решающие годы, и надеюсь, что международное правосудие восторжествует.

Я согласилась на продление моего мандата для того, чтобы закончить одно незавершенное дело: арест Ратко Младича и Радована Караджича. Теперь я оставляю это незаконченное дело моему преемнику. Надеюсь, что ему не придется выступать перед Советом снова и снова, повторяя те же самые слова по той же самой теме — теме сотрудничества Сербии и ареста скрывающихся от правосудия.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Обвинителя дель Понте за подробный и эмоциональный брифинг.

Теперь я предоставляю слово Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Хассану Бубакару Джоллоу.

Г-н Джаллоу (*говорит по-английски*): В пересмотренном документе о стратегии завершения работы Трибунала, представленном Председателем Байроном 16 ноября 2007 года (S/207/676) после консультаций с Обвинителем и Секретарем, очень подробно описывается прогресс, достигнутый к настоящему времени Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР) в деле осуществления стратегии завершения его работы. Сегодня утром он был дополнен выступлением Председателя Байрона, поэтому я не буду подробно останавливаться на тех вопросах, которые уже освещались. Достаточно сказать, что после вынесения недавних приговоров общее число обвиняемых, чьи дела завершены МУТР, достигло 35. С учетом четырех ходатайств о передаче задержанных в настоящее время в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше в ожидании суда находятся шесть обвиняемых.

Сейчас проводится судебное разбирательство дел, в которых фигурируют в общей сложности 23 обвиняемых, включая те дела, по которым вскоре будет вынесен приговор. Мы ожидаем скорой передачи в МУТР дел еще трех обвиняемых, двое из которых были недавно арестованы в Европе. Как отметил Председатель Байрон, третий обвиняемый — это Мишель Багарагаза, которому придется вернуться в Арушу после отмены решения о передаче его дела в Нидерланды. В Нидерландах, после того как МУТР передал туда это дело, было вынесено определение о том, что голландские суды не могут осуществлять юрисдикцию по этому делу. Поэтому судебный процесс над ним будет проходить в Аруше.

За отчетный период благодаря активизации оперативно-розыскной деятельности и сотрудничеству со стороны некоторых государств-членов число скрывающихся от правосудия лиц уменьшилось с 18 до 14 после арестов, произведенных во Франции и Федеративной Республике Германия. В этой

связи я хотел бы выразить Франции и Германии признательность за сотрудничество. Из 14 обвиняемых, которые все еще находятся на свободе, включая Фелисьена Кабугу, четверо считаются лицами достаточно высокого ранга, для того чтобы судебные процессы над ними проходили собственно в Аруше.

Эффективное осуществление стратегии передачи дел национальным судебным органам началось с принятого в ноябре 2007 года судебной камерой решения о передаче Франции согласно статье 11 bis дел двух обвиняемых, которые сейчас проживают в этой стране. Теперь суд над ними пройдет в этой стране. Я еще раз хочу поблагодарить правительство Франции за его согласие взять на себя часть рабочей нагрузки МУТР, организовав судебные разбирательства в отношении этих лиц в своих судах.

Сейчас в судебной камере ожидают рассмотрения пять ходатайств Обвинителя о передаче дел Руанде. Четыре из них касаются лиц, задерживаемых в Аруше, а пятое — одного лица, скрывающегося от правосудия. В скором времени я намерен подать дополнительные ходатайства о передаче Руанде в соответствии со статьей 11 bis дел еще ряда обвиняемых, учитывая то, что Руанда — это сейчас единственная страна, готовая принять дополнительные дела от МУТР.

Безусловно, предстоящий год крайне важен с точки зрения стратегии завершения работы. Члены Совета Безопасности, вероятно, помнят о том, что Совет просил МУТР — да и МТБЮ — завершить все судебные процессы в первой инстанции к 31 декабря 2008 года и в связи с этим сосредоточиться на делах наиболее крупных лидеров, а остальные передать для производства компетентным национальным судебным органам.

Сейчас, когда заканчивается этот год и мы готовимся к году 2008, важнейший вопрос состоит в том, сможет ли МУТР завершить всю деятельность по судебным процессам к концу 2008 года, как это предусмотрено стратегией завершения работы. Мы, как и прежде, твердо привержены достижению этой цели и полны оптимизма. Как отмечается в докладе, мы ожидаем, что мы сумеем завершить к концу 2008 года нашу нынешнюю работу, связанную с теми обвиняемыми, чьи дела сейчас находятся в производстве, и теми, кто ожидает суда, за единственным исключением дела Каремеры, которым, как отмечал Председатель, вероятно, придется заниматься и в 2009 году. Хотя судебные разбирательства, связанные с другими делами, как ожидается, будут завершены в 2008 году, ряд дел будет находиться на этапе составления решений и в 2009 году. Канцелярия Обвинителя уже подготовила дела шести оставшихся обвиняемых и готова приступить к судебным процессам в том случае, если эти дела не будут переданы другим судебным органам. Таким образом, мы сохраняем оптимизм в отношении перспектив завершения работы.

Однако члены Совета, вероятно, помнят, что в ходе моих брифингов в Совете 15 декабря 2006 года (см. S/PV.5594) и 18 июня 2007 года (см. S/PV.5697) я предупреждал Совет о том, что если по какой-либо причине передача дел Руанде окажется невозможной, то это приведет к существенному увеличению нагрузки на МУТР. И хотя мы по-прежнему в состоянии завершить разбирательства по тем обвиняемым, чьи дела передать не представляется возможным, работа с не переданными делами лиц, скрывающихся от правосудия, представляет собой более сложную задачу. Окончательное судебное решение об удовлетворении поданных ходатайств о передаче дел Руанде способствовало бы поискам решения в этом вопросе. Кроме того, если, как мы ожидаем, в 2008 году будут произведены новые аресты, это также приведет к увеличению нашей рабочей нагрузки, и Совету придется решать, предоставить ли Трибуналу возможность продолжить рассмотрение таких дел или искать другие альтернативы.

На данном этапе я лишь предупреждаю Совет Безопасности о возможном увеличении рабочей нагрузки Трибунала в 2008 году, что может оказать воздействие на сроки завершения судебных процессов. Если по какой-либо причине эта нагрузка увеличится, мы вернемся сюда и представим Совету для рассмотрения наши конкретные рекомендации.

Усилия нашей оперативно-розыскной группы активизировались и дают неплохие результаты, что подтверждают четыре ареста, произведенные со времени нашего последнего брифинга в Совете Безопасности. К счастью, Интерпол также проявляет живую заинтересованность в оказании помощи при задержании скрывающихся от правосудия лиц и недавно согласовал с МУТР некоторые меры по сотрудничеству в этом плане. Проводятся консульта-

ции с различными сторонами, включая Секретариат Организации Объединенных Наций, Миссию Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго, правительство Демократической Республики Конго и другие государства-члены, в отношении тех, кто, как предполагается, скрывается на территории Демократической Республики Конго. Как я уже отмечал ранее, вероятно, что в 2008 году при сотрудничестве государств-членов удастся произвести новые аресты.

Безусловно, Фелисьен Кабуга остается одним из основных фигур, которым по-прежнему удается избежать правосудия. Совместная целевая группа, созданная год назад МУТР и правительством Кении, в августе 2007 года представила доклад правительству и МУТР с рядом рекомендаций в отношении дальнейших действий. В ходе моих консультаций с правительством, проходивших в прошлом месяце, это правительство подтвердило свою готовность всецело сотрудничать с Трибуналом с целью, среди прочего, разыскать Кабугу для организации суда над ним. Кенийское правительство и МУТР согласовали ряд мер, которые теперь будут осуществляться Целевой группой и кенийским правительством в конкретные временные сроки, согласованные с правительством. В свете недавних заверений со стороны Кении мы надеемся, что оно действительно выполнит свои обязательства и обещания в эти временные сроки. Хотел бы выразить благодарность послам, представляющим Группу друзей в Найроби, чье содействие позволило нам недавно добиться прогресса в переговорах с Кенией. Обращаюсь к ним с настоятельной просьбой не оставлять этот вопрос без внимания.

Руанда продолжает сотрудничать с Трибуналом. Идет реализация программы по созданию потенциала в Руанде; Канцелярией Обвинителя при финансовой поддержке Европейского союза уже реализован ряд учебных программ для различных категорий сотрудников Генеральной прокуратуры в Руанде. В частности, в рамках учебных программ были изучены такие вопросы, как следственные действия и судебное преследование, использование информационных технологий на судебных слушаниях и при составлении архивов слушаний. Основная задача этих мер заключается в повышении эффективности правовой системы в Руанде.

Со времени представления последнего доклада Совету Безопасности моя Канцелярия смогла добиться прогресса в расследовании обвинений в отношении членов Руандийского патриотического фронта. Надеемся, что оно будет завершено в начале следующего года.

В ряде государств-членов были созданы специальные управления по расследованию и судебному преследованию случаев геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений, совершенных на их территории гражданами этих стран. Мы приветствуем эти начинания, которые могут внести значительный вклад в международную борьбу с подобными серьезными нарушениями прав человека. Канцелярия Обвинителя для МУТР уже оказывает поддержку некоторым из этих национальных учреждений. Возможно, что некоторые из них продолжат свою деятельность и после завершения Трибуналом своей работы. Однако им потребуется поддержка, в частности при обеспечении доступа к доказательной базе данных Обвинителя. В связи с этим в начале 2008 года мы планируем провести специальное заседание с участием представителей этих специализированных национальных учреждений, с тем чтобы выработать более эффективные пути для обмена информацией и налаживания общего сотрудничества как на текущий период, так и после завершения Трибуналом своей работы.

И наконец, я хотел бы выразить глубочайшую признательность Совету Безопасности за принятое им 14 сентября 2007 года решение (резолюция 1774 (2007)) о переназначении меня в качестве Обвинителя для МУТР еще на один четырехлетний период с возможностью досрочного оставления должности по завершении Трибуналом своей работы.

Хотел бы поблагодарить как Совет, так и Секретариат за поддержку, которую они оказывают при выполнении моего мандата. Сделаю все, что в мои силах, для обеспечения эффективного отправления международного уголовного правосудия.

Председатель (*говорит по-английски*): Хотел бы поблагодарить Обвинителя Джаллоу за его обстоятельный брифинг.

Слово предоставляется членам Совета.

Г-жа Уиллсон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты приветствуют проведенную Обвинителями и Председателями обоих трибуналов оценку ситуации и

достигнутый ими прогресс в деле выполнения стратегии завершения работы. Соединенные Штаты с удовлетворением отмечают усилия Обвинителя Карлы дель Понте и сотрудников ее аппарата, особенно заместителя Обвинителя Дейвида Толберта за активную пропаганду принципа подотчетности и налаживание эффективной и успешной работы Канцелярии Обвинителя. Прибытие вступающего в должность Обвинителя Сержа Браммерца позволит сохранить традиции безупречной работы. Мы также благодарим судей и сотни сотрудников, которые день за днем не жалеют ни энергии, ни сил для того, чтобы эти трибуналы добились успеха и оставили после себя достойное наследие.

По мере приближения дня завершения работы трибуналов, они не должны терять нынешнего уровня эффективности. Соединенные Штаты удовлетворены нынешними темпами слушания дел и решимостью всех органов трибуналов завершить рассмотрение всех дел после 2008 года в возможно короткие сроки путем ускорения процедур как указано в приведенных ими оценках.

Однако работа трибуналов в деле борьбы с безнаказанностью останется незавершенной без урегулирования проблемы судьбы до сих пор скрывающихся от правосудия лиц, и консолидации наследия каждого из трибуналов. В настоящее время на свободе остаются около двадцати лиц, разыскиваемых Международными трибуналами по бывшей Югославии и Руанде. Соединенные Штаты призывают все государства выполнить лежащие на них юридические обязательства и наладить полноценное сотрудничество с трибуналами.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то именно Сербия, прежде всего, должна предпринять дальнейшие шаги для выполнения лежащих на ней обязательств, в частности в деле задержания и предания суду всех лиц, скрывающихся от правосудия на территории Сербии, включая Ратко Младича и Радована Караджича. Мы приветствуем улучшение сотрудничества между федеральными органами власти и органами власти образований Боснии и Герцеговины с МТБЮ. Мы также рады тому, что правительства стран западных Балкан продолжают обмениваться информацией и доказательной базой, что способствует проведению судебного разбирательства на национальном уровне по делам о военных преступлениях. Мы призываем эти страны к углублению такого сотрудничества в будущем. По словам Обвинителя дель Понте, региональному сотрудничеству по-прежнему принадлежит основная роль в поимке и предании суду всех лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия.

Демократическая Республика Конго и Кения также должны предпринять конкретные действия, направленные на поимку и передачу Трибуналу по Руанде всех лиц, скрывающихся от правосудия на их территории. Продолжают поступать сведения, подтверждающие, что главный подозреваемый, обвиняемый в финансировании геноцида, Фелисьен Кабуга все еще находится в Кении. Совет Безопасности все настойчивее требует от Трибунала по Руанде успешного завершения своей работы и Кения должна наладить всестороннее сотрудничество с этим Трибуналом в деле задержания Кабуги.

Соединенные Штаты приветствуют заключенное 9 ноября соглашение между правительством Конго и Руанды о роспуске бывших вооруженных сил Руанды/«интерахамве», которые все еще действуют в восточных районах ДРК. Уверены, что все пойманные в результате этой кампании лица, разыскиваемые Трибуналом по Руанде, будут переданы в руки правосудия.

Младичу, Караджичу, Кабуге и другим предъявлены обвинения в совершении ужасных преступлений, и мы даже представить себе не можем, что они смогут избежать международного правосудия. Их необходимо немедленно задержать и предать суду.

Соединенные Штаты приветствуют усилия трибуналов, направленные на то, чтобы оставить после себя долгосрочное позитивное наследие. Основную роль в этом играет помощь, оказываемая ими странам бывшей Югославии и Руанде в укреплении их национального потенциала. Оказание поддержки по улучшению судебной системы в Руанде имеет особое значение в свете предстоящего решения Трибунала по Руанде о возможной передаче четырех дел на рассмотрение Руанды. Для того чтобы каждый из Трибуналов смог оставить после себя достойное наследие, им необходимо скрупулезно и тщательно подойти к решению оставшихся вопросов. Соединенные Штаты продолжат всецело содействовать успеху этих начинаний.

Мы хотели бы еще раз поблагодарить председателей, обвинителей и секретарей за их работу на благо трибуналов, правосудия, привлечения обви-

няемых к ответственности, а также тех людей, ради которых и были созданы эти учреждения — то есть пострадавших.

Г-жа Пирс (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Хотела также бы выразить нашу признательность председателям судов судье Покару и судье Байрону и обвинителям г-же дель Понте и г-ну Джаллоу не только за те брифинги, с которыми они выступили сегодня, но и за ту самоотверженность, с которой они ведут работу на благо правосудия в порученных им областях. Наша делегация хотела бы в их лице выразить благодарность всем сотрудникам их аппаратов за те усилия, которые они предпринимают для решения всех вопросов.

Я хотела бы начать свое выступление с Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Прежде всего позвольте мне воздать должное Обвинителю г-же дель Понте, которая в последний раз присутствует на заседании Совета Безопасности. Я хотела бы от имени Соединенного Королевства выразить ей глубокую признательность. Благодаря ее неустанным усилиям МТБЮ находится на переднем крае борьбы с безнаказанностью. За время ее пребывания на этом посту Трибунал проделал огромную работу, которая позволила обеспечить торжество справедливости для многих жертв ужасных преступлений. Думаю, цифры говорят сами за себя. На свободе осталось всего лишь четыре обвиняемых. Однако даже и эта цифра, очевидно, слишком велика, но на этом я остановлюсь немного позже.

Г-жа дель Понте внесла огромный вклад в дело развития международного правосудия. Мы тесно сотрудничали с ней в Европейском союзе, и ее преданное отношение к делу и принципиальность, которые она продемонстрировала на своем посту, служили для всех нас большим примером. Мы желаем ей успехов в ее новой работе, и я хотела бы еще раз воздать должное усилиям всех ее сотрудников и, в частности, старшего руководящего звена, а именно, заместителя Обвинителя, приверженность и руководство которого сыграли важную роль в достижении Трибуналом этих успехов.

Наконец, я хотела бы заявить о нашей поддержке недавнего назначения нового Обвинителя г-на Сержа Браммерца. Мы желаем ему всяческих успехов в обеспечении руководства деятельностью Канцелярии Обвинителя на этом важном и, вполне вероятно, заключительном этапе ее работы.

Обвинитель сосредоточила свои усилия на деле Радована Караджича и Ратко Младича, уделив последнему особое внимание. В резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) прямо указываются имена этих обвиняемых, продолжающих скрываться от правосудия. Третий обвиняемый — Анте Готовина — имя которого также фигурирует в этих резолюциях, в настоящее время находится в Гааге, а его страна, Хорватия, готовится стать членом Европейского союза и в будущем году войдет в состав этого Совета. Это — большое достижение.

С другой стороны, серьезное разочарование вызывает сообщение Обвинителя об отсутствии существенного прогресса в Сербии, в частности, по делу Младича. Такое положение дел вызывает большое разочарование как у Обвинителя, так и у тех из нас, кто поддерживает деятельность трибуналов. Приходится лишь сожалеть о том, что Сербия не выполняет свои обязательства перед европейскими странами. Но прежде всего это является оскорблением памяти более чем 7000 жертв Сребреницы, самой жестокой расправы в Европе после Второй мировой войны.

Пользуясь случаем, я хотела бы подчеркнуть, что все государства по-прежнему обязаны в полной мере сотрудничать с Трибуналом, как ясно указывается в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) и главе VII Устава. Задержание и передача Караджича и Младича являются важной задачей, и она должна оставаться нашим самым главным приоритетом. Обеспечение полного сотрудничества и ареста остальных обвиняемых, скрывающихся от правосудия, где бы они ни находились — а они не обязательно должны находиться в Сербии — также является одним из важных приоритетов. Я хотела бы коротко напомнить, что Анте Готовина в конечном итоге был обнаружен в Испании при содействии испанской полиции.

Арест обвиняемых, скрывающихся от правосудия, остается главным условием достижения примирения, необходимого для обеспечения долгосрочной стабильности на Балканах. Вне всяких сомнений, мы не должны допустить, чтобы кому-либо из скрывающихся от правосудия обвиняемых удалось избежать международного правосудия. Мы призываем Сербию принять все необходимые меры

в целях обеспечения их незамедлительной передачи Трибуналу.

Что касается стратегии завершения работы, то, я думаю, всем ясно, что Соединенное Королевство по-прежнему остается решительным сторонником МТБЮ. Мы считаем, что упорядоченное завершение его важной работы имеет жизненно важное значение для региона и международного уголовного правосудия. Мы признаем и приветствуем существенные усилия, которые прилагают все органы Трибунала в целях повышения эффективности и темпов ведения судебных дел, и достигнутые ими успехи в этой связи. Мы настоятельно призываем Трибунал продолжить эти усилия в целях устранения задержек в максимально возможной степени. Мы с нетерпением ждем сообщений о дальнейшем прогрессе.

Мы с удовлетворением отмечаем предварительную работу, проделанную трибуналами в целях сохранения их наследия и решения неурегулированных вопросов, которые останутся после завершения их работы. Мы надеемся, что рабочая группа Совета приступит к конкретному рассмотрению этих вопросов, а также надеемся на достижение скорейшего прогресса в создании согласованной основы для урегулирования этих вопросов в рамках обоих трибуналов и Специального суда по Сьерра-Леоне. Мы хотели бы совершенно четко заявить, что мы разделяем мнение трибуналов о том, что истечение мандата МТБЮ не подразумевает его автоматическое закрытие. Международное сообщество должно поддержать усилия, которые прилагают МТБЮ и Трибунал по Руанде в целях привлечения к ответственности в прошлом высокопоставленных обвиняемых. Именно это и подразумевается в двух резолюциях, которые я сегодня упомянула.

Теперь я хотела бы перейти к Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР). Мы поздравляем этот Трибунал в связи с его неуклонным продвижением вперед по пути завершения судебных разбирательств. Мы приветствуем заявление судьи Байрона о том, что в целом стратегия завершения работы осуществляется в соответствии с намеченным графиком. Мы хотели бы настоятельно призвать Трибунал активизировать усилия в целях успешного осуществления стратегии.

Как уже указывали другие ораторы, серьезную обеспокоенность вызывает тот факт, что на свободе по-прежнему остаются 14 обвиняемых, в том числе Фелисьен Кабуга. Эти обвиняемые не должны избежать правосудия. Мы хотели бы еще раз призвать все государства выполнить свои обязательства по обеспечению сотрудничества с МУТР, и мы готовы сделать все возможное в целях оказания помощи Трибуналу. Мы особенно обеспокоены сообщениями о том, что Кабуга, возможно, находится в Кении. Мы надеемся, что Кения обеспечит полное и оперативное сотрудничество с Обвинителем, и приветствуем недавние заверения на этот счет. Мы надеемся, что все заинтересованные стороны сделают все возможное в целях скорейшего привлечения Кабуги к судебной ответственности в Аруше.

Мы также глубоко обеспокоены сообщениями о значительном числе лиц, скрывающихся от правосудия в восточной части Демократической Республики Конго, и о том, что некоторые из них могут принимать активное участие в действиях Демократических сил освобождения Руанды (ДСОР). Мы настоятельно призываем правительство Демократической Республики Конго при полной поддержке Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго принять все необходимые меры для того, чтобы обеспечить арест и передачу всех обвиняемых, находящихся на его территории.

В заключение мне хотелось бы еще раз выразить признательность обоим трибуналам и их сотрудникам, а также заявить, что мы надеемся продолжить сотрудничество с ними в предстоящие месяцы.

Г-н Бурьян (Словакия) (*говорит по-английски*): Мы хотел бы выразить признательность Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Фаусто Покару и Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Деннису Байрону, а также обвинителям обоих трибуналов за их оценку и доклады о прогрессе в деле осуществления стратегий завершения работы, изложенных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004).

Словакия высоко оценивает усилия, которые прилагают оба трибунала в целях соблюдения сроков завершения своей работы. Мы хотели бы выразить полную поддержку всем тем, кто участвует в этом процессе. Мы приветствуем укрепление сотрудничества трибуналов с соответствующими на-

циональными органами власти, в частности, с национальными судами Боснии и Герцеговины, Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии, Сербии и Руанды. Мы с удовлетворением отмечаем увеличение числа дел обвиняемых среднего и низшего звена, передаваемых национальным судебным органам, и усилия МТБЮ и МУТР, направленные на укрепление потенциала национальных судов по рассмотрению этих дел.

Мы считаем, что эти меры должны позволить обоим трибуналам сосредоточить внимание на обеспечении судебного преследования и проведении судебных процессов в отношении самых высокопоставленных руководителей, подозреваемых в совершении наиболее тяжких преступлений согласно международному праву. Словакия настаивает на том, чтобы суды национальной юрисдикции строго соблюдали международные нормы справедливого судопроизводства и надлежащего отправления правосудия.

К сожалению, как сообщили нам судьи Покар и Байрон, некоторые из наиболее важных обвиняемых до сих пор остаются на свободе, избегая международного правосудия. Мы хотели бы подчеркнуть абсолютную недопустимость того, чтобы лица, совершившие серьезные международные преступления, уклонялись от правосудия и судебных разбирательств. В этой связи мы вновь хотели бы призывать государства обеспечить полное и оперативное сотрудничество, в частности, в определении местонахождения остающихся на свободе обвиняемых, их аресте и передаче их трибуналам. Без привлечения этих подозреваемых к судебной ответственности работа трибуналов не может быть полностью завершена, и главная задача трибуналов не будет выполнена. Мы не можем — и не должны — позволить, чтобы лица, совершившие наиболее тяжкие преступления по международному праву, остались безнаказанными.

Словакия также дает высокую оценку деятельности, осуществляемой в рамках информационно-пропагандистской программы трибуналов в целях углубления понимания работы МТБЮ и МУТР и укрепления доверия к ней среди населения соответствующих регионов в качестве вклада в дело национального примирения. Расширение нынешней информационно-пропагандистской деятельности, в частности, среди общин, ставших жертвами преступлений, расследуемых трибуналами, а также сохранение ясного наследия международной юриспруденции, являются важным элементом всей системы международного уголовного правосудия.

По-видимому, самыми важными в предстоящие месяцы станут остающиеся вопросы деятельности трибуналов. Мы призываем все соответствующие государства уделять им должное внимание и находить решения вопросов, связанных с завершением работы трибуналов исходя из итоговых докладов о наследии трибуналов.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить г-жу Карлу дель Понте за ее замечательную работу в течение нескольких лет на посту Прокурора Международного трибунала по бывшей Югославии и пожелать ей успехов в ее будущей работе.

Г-н Чавес (Перу) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы поблагодарить председателей двух трибуналов — судью Покара, Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), и судью Байрона, Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР), и двух обвинителей — г-жу дель Понте и г-на Джаллоу — за доклады, с которыми они выступили сегодня утром, и, главное, за работу, проделанную ими на этих постах.

Мы высоко оцениваем прогресс, достигнутый обоими трибуналами в уголовном преследовании лиц, совершивших чудовищные преступления в бывшей Югославии и Руанде. Их усилия, направленные на завершение работы в установленные сроки, заслуживают похвалы. Однако мы считаем, что тогда, когда это невозможно, Совет Безопасности должен будет изучить возможности внесения в график необходимых изменений.

Необходимым условием успешной деятельности этих трибуналов в борьбе с безнаказанностью и во имя торжества справедливости в отношении пострадавших является всестороннее сотрудничество государств. Нас обнадеживает тот факт, что в период с июня по октябрь этого года были арестованы четыре человека, скрывающиеся от правосудия по делам, рассматриваемым Трибуналом по Руанде. Однако достойно сожаления, что Радован Караджич, Ратко Младич и Фелисьен Кабуга, помимо других высокопоставленных руководителей, которым предъявлены обвинения в совершении серьез-

ных преступлений, по-прежнему остаются на свободе.

Неприемлемо то, что время идет, установленные сроки не соблюдаются, а с безнаказанностью все еще не покончено. Вот почему и крайне важно, и настоятельно необходимо, чтобы все государства выполнили международные обязательства и арестовали и передали обвиняемых соответствующим трибуналам. Совет Безопасности должен учитывать это при рассмотрении будущего трибуналов, с тем чтобы, когда беглецы будут, наконец, задержаны, существовали механизмы привлечения их к суду.

Что касается другого аспекта сотрудничества, то Канцелярия Прокурора МТБЮ в своем докладе сделала ссылку на необходимость сотрудничества Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) с Трибуналом в деле защиты свидетелей. Мы вновь настоятельно призываем МООНК сотрудничать с Канцелярией Прокурора и надеемся, что ситуация, упомянутая в докладе, будет должным образом урегулирована.

Одним из неотъемлемых компонентов стратегии завершения работы трибуналов является передача дел обвиняемых среднего и низшего звена компетентным национальным судебным органам. Мы с удовлетворением отмечаем усилия, прилагаемые в этом отношении обоими трибуналами, в особенности в плане наращивания потенциалов местных систем правосудия. Успех в этом деле особенно важен ввиду того, что результаты выполнения этих задач будут ощущаться и после завершения судов над обвиняемыми на национальном уровне, но у этого процесса будут и важные долгосрочные последствия для усилий по обеспечению верховенства права и улучшению положения в области отправления правосудия в соответствующих странах. Именно поэтому мы присоединяемся к призывам оказывать государствам, причастным к этим делам, необходимую международную помощь.

Что касается наследия трибуналов после выполнения ими поставленных задач и создания механизмов для решения остающихся вопросов, то мы очень признательны трибуналам за их ценный вклад. Мы по-прежнему считаем также, что при рассмотрении этих вопросов Совет Безопасности должен готовиться к ним заранее, применяя широкий подход, охватывающий непосредственно участвующие государства, соответствующие трибуналы и гражданское общество. Что касается конкретно финансовых последствий, то к рассмотрению этого вопроса следует привлекать и других членов нашей Организации.

Эти административные и финансовые вопросы более важны, чем это может показаться на первый взгляд. Как подчеркнули председатели обоих трибуналов, если квалифицированные и опытные сотрудники будут увольняться в поисках более стабильной работы, это негативно скажется на работе трибуналов. Поэтому мы считаем, что в соответствующих запросах административного характера следует должным образом учитывать эти проблемы.

В заключение я хотел бы вновь заявить о твердой приверженности Перу оказанию поддержки международным уголовным трибуналам по бывшей Югославии и Руанде в их нынешней работе и в их важных усилиях по борьбе с безнаказанностью.

Г-н ан-Насир (Катар) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания и выразить также нашу признательность Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Покару; Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Байрону; Обвинителю МТБЮ г-же Карле дель Понте; Обвинителю МУТР г-ну Хассану Бубакару Джаллоу за их отличные, всеобъемлющие и информативные брифинги и очередные доклады о выполнении этими двумя трибуналами стратегий завершения их работы.

Опираясь на поддержку со стороны Совета Безопасности, а также в соответствии с его резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004), трибуналы продолжают усилия по совершенствованию стратегий завершения своей работы. Они продолжают предпринимать на различных уровнях шаги, с тем чтобы завершить эти стратегии до конца 2008 года. Признавая необходимость завершения трибуналами их работы в установленные сроки, мы хотели бы решительно подчеркнуть и необходимость достижения равновесия между соблюдением этих сроков и обеспечением полного выполнения мандатов трибуналов эффективным и удовлетворительным образом, с тем чтобы всем обвиняемым были гарантированы в полном объеме их права и справедливость судебных процессов.

Учреждение обоих трибуналов свидетельствует о решимости международного сообщества и приверженности Организации Объединенных Наций в деле отправления правосудия и в борьбе с безнаказанностью путем привлечения к суду лиц, ответственных за совершение самых отвратительных преступлений против человечности. Однако эти решимость и приверженность должны подкрепляться неизменной готовностью Совета Безопасности и всех заинтересованных государств арестовать, передать в руки правосудия и привлечь к ответственности тех главных обвиняемых, которые все еще находятся на свободе. Правосудие не может свершиться до тех пор, пока они остаются на свободе и все это происходит на глазах у международного сообщества.

Поэтому мы призываем правительства всех соответствующих государств выполнить свои обязательства и обязанности по отношению к международному сообществу согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности, прежде всего арестовав скрывающихся от правосудия, в первую очередь Младича, Караджича и Кабугу, и передав их в распоряжение трибуналов, а также заявить о своей готовности в полной мере сотрудничать с ними, предоставив им доступ к архивам и свидетелям. Мы вновь призываем Совет Безопасности осуществлять наблюдение за тщательным выполнением этих резолюций.

Сейчас, в последние годы работы обоих трибуналов, мы должны сосредоточиться на их наследии — на важном наследии в области международного правосудия, которое может служить руководством для деятельности будущих судов. Мы призываем трибуналы продолжать усилия по завершению этой работы, так как жертвы этих отвратительных преступлений возлагают на них большие надежды, ибо они служат целям отправления правосудия и достижения мира.

Деятельность обоих трибуналов в значительной мере способствует обеспечению безопасности, стабильности и национального примирения. Однако мы считаем, что они не могут завершить свою работу, пока не будут привлечены к ответственности главные обвиняемые. Для этого все заинтересованные государства должны оказывать полное содействие выдаче данных лиц в целях восстановления безопасности и стабильности в пострадавших регионах.

Г-н Суэскум (Панама) (*говорит по-испански*): Прежде всего, мы хотели бы поблагодарить председателей и обвинителей обоих международных трибуналов за подготовку представленных докладов.

Необходимо признать, что сейчас, когда наступает заключительный этап длительной работы трибуналов, становится очевидным положительный итог. Оба трибунала добились успеха в выполнении порученных им задач обеспечения мира, справедливости и примирения в районе Великих озер и на Балканах. Мы выражаем признательность всем сотрудникам трибуналов и высоко оцениваем их усилия. И сегодня мы хотели бы особенно поблагодарить Обвинителя Карлу дель Понте за всю проделанную ею работу и желаем ей всяческих успехов в дальнейших начинаниях.

Мы с удовлетворением отмечаем содействие властей Сербии в задержании г-на Толимира и г-на Джорджевича, в отношении которых выдвинуты обвинения Международным трибуналом по бывшей Югославии. Мы благодарим Сербию за сотрудничество и призываем ее принять все возможные меры для задержания обвиняемых, остающихся на свободе, в том числе Радована Караджича и Ратко Младича. Наша делегация также выражает признательность властям Германии за обеспечение задержания в сентябре этого года Августина Нгирабатваре, который с 2001 года разыскивался Международным уголовным трибуналом по Руанде.

Хотя трибуналы создавались не как постоянно действующие институты, их работа должна быть доведена до конца. Поэтому крайне важно обеспечить судебный и административный штат сотрудников и необходимую инфраструктуру для того, чтобы трибуналы могли завершить свою работу так же эффективно, как они работали до сегодняшнего дня. Мы особенно благодарны трибуналам за исследования и предложения, подготовленные в связи с «остаточными» функциями. Мы согласны с тем, что Совет должен серьезно подумать об этих функциях и обеспечить юридические механизмы для рассмотрения оставшихся дел и судопроизводства в отношении разыскиваемых, которые будут задержаны после 2010 года. Мы также должны внимательно подумать о таких проблемах, как защита свидетелей, без содействия которых могут возникнуть трудности в делах, по которым в настоящее время ведутся разбирательства.

Наконец, мы считаем, что очень важно прислушиваться к соображениям и опасениям, высказываемым обоими трибуналами в отношении сохранения опытных кадров. Несомненно, данная проблема может негативно сказаться на работе трибуналов. Мы признательны и благодарны за соответствующие меры, принятые в этом году Секретариатом, и призываем его предпринять дополнительные шаги и обеспечить надлежащий штат сотрудников для своевременного завершения трибуналами их работы.

Г-жа Чэнь Пэйцзе (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего я хотела бы поблагодарить Председателя Покара, Обвинителя дель Понте, Председателя Байрона и Обвинителя Джаллоу за брифинги о работе трибуналов.

Мы особо отмечаем дальнейший прогресс в работе обоих трибуналов, в том числе постоянное совершенствование процедур, направленное на повышение эффективности судопроизводства. Трибуналы придают огромное значение сотрудничеству с национальными судебными органами и рассматривают направление дел в национальные суды в качестве центрального элемента стратегии завершения своей работы. Все эти достижения заслуживают высокой оценки.

Достигнутый прогресс внушает сильный оптимизм по поводу успешного выполнения стратегии завершения работы. Мы надеемся, что трибуналы будут больше доверять странам этих регионов и откроют для них более широкие возможности. Мы обращаемся к членам, способным обеспечить дополнительную финансовую и техническую поддержку, с просьбой сделать это, чтобы позволить пострадавшим странам как можно скорее наработать необходимый потенциал и обрести возможность помогать трибуналам как можно более систематично и своевременно направлять им дела. В этой связи Председатель Покар в своем заключении отмечает следующее:

> «Международное сообщество не должно недооценивать важное значение судов в государствах бывшей Югославии, которые способны продолжать функционировать, опираясь на наследие Международного трибунала, в течение продолжительного времени после того, как он завершит выполнение своей миссии» (*S/2007/663, пункт 39*).

Конечно, оба трибунала также сталкиваются с определенными проблемами и трудностями, в том числе в плане защиты свидетелей, сотрудничества со всеми государствами и сохранения кадров. Мы хотели бы выразить нашу обеспокоенность по этому поводу и надежду на то, что трибуналы и все заинтересованные стороны приложат все усилия для расширения сотрудничества и надлежащего решения данных проблем.

В том что касается наследия трибуналов, мы приветствуем тот факт, что они вновь представили уточненный совместный доклад. Мы примем участие в рассмотрении программы последующих шагов по этому вопросу. С нашей точки зрения, принципы и сроки выполнения стратегии, определенные Советом Безопасности, должны неукоснительно соблюдаться. Трибуналы должны продолжать формирование программ своей работы с учетом этой цели. В то же время, исходя из этого, они должны подумать, как наилучшим образом решить вопрос «остаточных» функций и предложить для этого разумный план.

В ходе реализации стратегии завершения работы у обоих трибуналов обязательно возникнут трудности и осложнения. Тем не менее мы считаем, что, пока все стороны действуют добросовестно и укрепляют сотрудничество, эти проблемы можно легко решить.

Г-жа Ренье (Франция) (*говорит по-французски*): Во-первых, я хотела бы поблагодарить председателей Покара и Байрона и обвинителей дель Понте и Джаллоу за подробные брифинги и за эффективную работу, осуществленную ими и их сотрудниками от имени обоих трибуналов.

Когда, действуя на основании главы VII Устава, Совет создавал Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде, его целью было послать четкий сигнал всему международному сообществу о том, что не останутся безнаказанными те, кто виновен в серьезных нарушениях гуманитарного права, геноциде, преступлениях против человечности или военных преступлениях.

По прошествии почти 15 лет мы можем высоко оценить ту роль, которую в своих соответствующих областях сыграли оба трибунала не только в свершении правосудия, но также в снятии напряженности и восстановлении мира и безопасности.

Они занимали передовые позиции в области международного уголовного правосудия, которое, как мы надеемся, обеспечит наказание тех, кто совершает особенно страшные преступления, и удержит от этого других в будущем.

Мы здесь собрались не для того, чтобы подводить итог работе трибуналов, однако мы можем подтвердить, что они оправдали наши ожидания. В 2003 и 2004 годах Совет установил конечный срок для реализации стратегии завершения работы трибуналов. Он обратился к трибуналам с просьбой сделать все возможное для выполнения поставленной задачи в срок. Он также настоятельно призвал все государства, в частности государства соответствующих регионов, всемерно сотрудничать с трибуналами в интересах завершения ими работы в установленные сроки. Он подчеркнул необходимость того, чтобы международное сообщество содействовало укреплению потенциала соответствующих национальных судов, с тем чтобы они могли заниматься переданными на их рассмотрение делами.

Сегодня мы заслушали брифинги председателей и обвинителей трибуналов, в которых они подвели итоги усилий, направленных на ускорение и усовершенствование процедур. Мы заслушали также выступления, содержащие различные требования, касающиеся использования людских ресурсов, в частности, в отношении судей ad litem, а также организации работы апелляционных камер. И наконец, мы приняли к сведению ссылки на соображения юридического характера, которые могут помешать соблюдению сроков завершения работы трибуналов, определенных Советом. Мы являемся убежденными сторонниками максимально строгого соблюдения этих сроков.

В резолюции 1534 (2004) подчеркивается та важность, которую Совет придает соблюдению установленных сроков. Хотя к трибуналам обращались с просьбой сделать все, что в их силах, для соблюдения сроков, эти сроки, тем не менее, являются ориентировочными. Трибуналы не могут контролировать определенные аспекты, в том числе, в частности, арест и передачу скрывающихся от правосудия лиц. Совершенно необходимо и важно предать правосудию тех, на ком лежит главная ответственность. В этой связи я хотел бы, в частности, подтвердить приверженность Франции делу передачи в руки правосудия г-на Кабуги, г-на Караджича и г-на Младича. Мы подчеркиваем также важность сотрудничества в этом деле соответствующих стран региона.

Мы принимаем к сведению информацию относительно несоблюдения установленных сроков. Мы просим оба трибунала сделать все от них зависящее для максимально возможного сокращения задержек. На основе совместного документа, распространенного трибуналами, Совет и трибуналы должны также ответственно выполнять работу по определению наследия обоих трибуналов и принятию необходимых решений в отношении остаточных функций, которые должны выполняться и после завершения их деятельности. Эта работа носит весьма технический характер и должна вестись методично и при полном сотрудничестве с сотрудниками обоих трибуналов.

И наконец, я хотел бы поблагодарить г-жу дель Понте, которая уходит со своего поста и которая выразила свое сожаление в этой связи. Думаю, что работа, которую она проводила на протяжении многих лет в обоих трибуналах, позволит ей уйти с чувством выполненного долга.

Г-н Вербеке (Бельгия) (*говорит по-французски*): Я также хотел бы поблагодарить председателей Фаусто Покара и Денниса Байрона, а также обвинителей Карлу дель Понте и Хассана Бубакара Джаллоу за представленные сегодня доклады и их выступления. Бельгия хотела бы подтвердить свою неизменную поддержку деятельности трибуналов в их борьбе с безнаказанностью, их усилий по восстановлению правопорядка и их вклада в процессы национального примирения. Мы полагаем, что такая поддержка должна быть особенно сильной теперь, когда требования к международному уголовному правосудию, к сожалению, нередко игнорируются или даже низводятся до второстепенных. Я хотел бы также повторить слова признательности в адрес г-жи дель Понте, сказанные мною в июне этого года, в связи с ее решимостью и дальновидностью, с которыми она выполняла свою работу. Я желаю аналогичных успехов ее преемнику Сержу Браммерцу.

В докладах обоих трибуналов убедительно описываются усилия, направленные на выполнение стратегий завершения работы трибуналов. Все мы испытываем сожаление в связи с тем, что работу Трибунала по бывшей Югославии в области судебного разбирательства приходится продлевать на

срок после конца 2008 года. Тем не менее, как представляется, такая задержка, по сравнению с первоначальной датой, объясняется обстоятельствами, которые не подвластны Трибуналу, а также другими непредсказуемыми моментами.

В этой связи мы считаем важным напомнить, что Бельгия рассматривает сроки завершения работы, установленные в резолюции 1503 (2003), ориентировочными, которые в силу веских причин могут продлеваться. Как и в июне, моя делегация призывает старших должностных лиц обоих трибуналов продолжить усилия, направленные на обеспечение того, чтобы, по возможности, завершить работу в сроки, определенные в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004).

Моя делегация сознает проблемы, вызванные уходом с работы ряда высококвалифицированных сотрудников трибуналов, а также другими административно-организационными моментами, о которых рассказали здесь представители трибуналов. Кроме того, мы признаем, что Совет Безопасности не может просить трибуналы завершить их работу в определенные сроки, не обеспечив их при этом надлежащими ресурсами, необходимыми для завершения работы.

Нельзя будет считать, что трибуналы должным образом справились с задачей отправления правосудия, если скрывающиеся от правосудия обвиняемые не предстанут перед судом. Это в особенности относится к таким обвиняемым в совершении тяжких преступлений, как Радован Караджич, Ратко Младич и Фелисьен Кабуга. Мы призываем все заинтересованные государства всемерно сотрудничать с трибуналами, что входит в их обязанность, с тем чтобы задержать этих людей и передать их в Гаагу.

Бельгия с сожалением принимает к сведению информацию, представленную сегодня г-жой дель Понте, в отношении ослабевающего сотрудничества Сербии с Трибуналом. Мы настоятельно призываем правительство Белграда сделать все возможное для осуществления сотрудничества с Трибуналом в полном объеме.

И наконец, следует незамедлительно заняться осуществлением функций, которые останутся после завершения работы трибуналов в том объеме, в котором они сохраняются в настоящее время. Совместное исследование, проведенное трибуналами, позволило четко определить различные остаточные функции. Это является прекрасной основой для работы Совета Безопасности. Бельгия готова активно и ответственно участвовать в столь важном обсуждении.

Г-н Окир (Конго) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить Вам нашу признательность за организацию этой дискуссии о деятельности Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (МТБЮ), и Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (МУТР).

Как всем известно, периодическое рассмотрение деятельности обоих трибуналов дает нам возможность оценить прогресс в борьбе с безнаказанностью. Поэтому Конго хотела бы подтвердить свою признательность председателям Фаусто Покару и Деннису Байрону, а также обвинителям Карле дель Понте и Хассану Букабару Джаллоу за доклады, с которыми они только что выступили, в которых представлен широкий обзор проделанной работы и, главное, подтверждается их твердая личная решимость завершить весь огромный объем работы.

Изучив различные доклады и оценки, наша делегация пришла к ряду важных выводов, касающихся как нынешней работы трибуналов, так и их последующей деятельности, в частности в отношении завершения их соответствующих мандатов в соответствии со стратегией завершения, определенной в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004). Что касается работы трибуналов на сегодняшний день, то мы отмечаем несколько положительных моментов, в частности, твердую решимость завершить свою деятельность в кратчайшие сроки. Четким свидетельством этого является принятие целого ряда решений, аресты обвиняемых в совершении геноцида и серьезных нарушений международного гуманитарного права, а также передача дел соответствующим государствам для расследований и вынесения приговоров. В этой связи моя делегация хотела бы поздравить председателей и обвинителей

обоих трибуналов, а также всех их сотрудников в связи с результатами, которых они смогли добиться, причем не только в отправлении правосудия, но и прежде всего в содействии восстановлению мира и примирения в обеих странах, которые были столь разобщены. Я с удовлетворением отмечаю последовательные усилия обоих трибуналов по значительному уменьшению количества дел, находящихся на их рассмотрении. К настоящему моменту, как говорилось в брифингах сегодня утром, Международный трибунал по бывшей Югославии вынес окончательные решения по делам 106 из 161 обвиняемого, а Международный уголовный трибунал по Руанде завершил производство в отношении 35 подсудимых. Параллельно предпринимались усилия по укреплению судебной системы Руанды.

Какие бы трудности ни возникали, все эти показатели представляют собой значительный прогресс в области международного уголовного правосудия. Достигнутые результаты останутся источником вдохновения для Организации Объединенных Наций и всего международного сообщества. Тем не менее, сохраняется ряд опасений по поводу нормального функционирования обоих трибуналов и завершения их работы к намеченным срокам.

В настоящее время для нас как никогда актуально снять озабоченности, прозвучавшие сегодня утром в различных докладах и выступлениях, особенно по вопросу об аресте обвиняемых, по-прежнему находящихся на свободе и получающих значительную поддержку из разных источников. В этой связи несколько поднятых вопросов свидетельствуют об отсутствии у некоторых государств желания во что бы то ни стало выполнить свои международные обязательства по содействию арестам подозреваемых в тягчайших преступлениях. То обстоятельство, что в бывшей Югославии на свободе остаются четыре основных обвиняемых — Караджич, Младич, Жуплянин и Хаджич, — а в случае Руанды не пойманы 14 беглецов, не может не вызывать разочарования и создает впечатление, что важная часть работы не завершена.

В этой связи я разделяю разочарование, выраженное обвинителями по поводу действий некоторых государств. Конго сожалеет об этом нежелании сотрудничать и вновь подтверждает, что борьба с безнаказанностью должна объединить нас всех ради общего дела, с тем чтобы добиться лучших результатов. Поэтому Совет должен учесть требования правосудия, бороться с безнаказанностью и добиваться того, чтобы мы могли оказать сильное давление на те государства-члены, которые не желают активно участвовать в работе международных уголовных трибуналов.

Кроме того, параллельно с выполнением государствами требований о сотрудничестве с трибуналами эти государства должны обеспечивать условия для возвращения оправданных лиц на родину. Этого также требует законность. Давайте не будем упускать из виду то, что трибуналы создавались не только ради восстановления справедливости в интересах многочисленных жертв тяжких преступлений, совершенных на территории бывшей Югославии и Руанды, но и ради борьбы с безнаказанностью, укрепления мира и поощрения верховенства права.

Как отмечено в рассматриваемых докладах, в настоящее время в силу необходимости работа обоих трибуналов ускорена в целях реализации стратегий завершения их работы в 2008 году по производству в первой инстанции, а в 2010 году — по производству в апелляционных камерах. Соответственно, наступил решающий момент, и, по мнению нашей делегации, мы призваны активизировать рассмотрение данного предмета, в том числе вопроса о гибкости, которую Совет мог бы проявить в случае, если трибуналы окажутся не в состоянии завершить свою работу в установленные сроки.

Наша делегация хотела бы высказать свою озабоченность в отношении различных трудностей, возникающих при переселении свидетелей, исполнении приговоров и удержании сотрудников, необходимых для завершения работы трибуналов. Мы поддерживаем идею «вознаграждения за преданность», которое послужило бы для сотрудников стимулом остаться в штате до завершения работы.

Поэтому представляется абсолютно необходимым, чтобы государства предоставили трибуналам достаточные кадровые и финансовые ресурсы для полного осуществления ими своих стратегий завершения работы.

Как мы отмечали несколько дней назад, мы приветствуем назначение г-на Сержа Браммерца Обвинителем Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Мы также хотели бы выразить

свою глубочайшую признательность г-же Карле дель Понте, чья самоотверженность, смелость и решимость добиться ареста остающихся на свободе обвиняемых заслуживают, по мнению нашей делегации, высочайшей оценки. Мы желаем ей всяческих успехов в ее дальнейшей работе.

Г-н Макунго (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) г-на Фаусто Покара и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) г-на Денниса Байрона за их выступления и обзор работы международных трибуналов. Мы также хотели бы поблагодарить Обвинителя МУТР г-на Хассана Джеллоу. Так как для нас это последняя возможность, мы также хотели бы выразить глубочайшую признательность и благодарность правительства Южной Африки г-же Карле дель Понте, покидающей пост Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, за ее преданное служение человечеству и за то, что она стала олицетворением неумолимой силы международного правосудия. Мы желаем ей успехов в дальнейшей работе.

Наша делегация приветствует шаги, предпринимаемые обоими трибуналами во исполнение ими своих стратегий завершения работы. В частности, мы приветствуем меры по повышению эффективности отправления правосудия в трибуналах за счет слушания большого количества дел одновременно, внесения изменений в регламенты в целях ускорения производства и оптимального привлечения судей ad litem.

Стратегии завершения работы привязаны к конкретным срокам, и поэтому, несмотря на принимаемые трибуналами меры по повышению эффективности, некоторые дела в силу истечения сроков и, возможно, неспособности произвести аресты придется передать в суды национальной юрисдикции. Однако, похоже, существует мнение о том, что некоторые дела в силу самого состава преступления потребуют возрождения Трибунала для производства по ним даже в том случае, если аресты будут произведены после закрытия судов. Мы прорабатываем эти вопросы, так как в настоящее время мы полностью не уверены в абсолютной необходимости такого шага.

Мы считаем, что передача дел в национальную юрисдикцию является центральным моментом в осуществлении стратегий завершения работы, изложенных в резолюции 1534 (2004), в том числе по любым другим делам, которые могут возникнуть в результате будущих арестов лиц, по-прежнему находящихся на свободе, после закрытия трибуналов. Поэтому мы благодарим страны, которые приняли к производству дела, рассматривавшиеся в трибуналах. Однако нам особенно хотелось бы, чтобы ответственность за принятие к производству дел, передаваемых трибуналами, взяли на себя именно те страны, на территории которых были совершены преступления. В связи с этим мы приветствуем любые усилия по предоставлению технической помощи странам, на территории которых были совершены преступления, с тем чтобы они могли реформировать свою систему правосудия и исполнения наказаний и более эффективно вести дела, передаваемые трибуналами.

Что касается оправданных лиц, мы узнали, что некоторые из них находятся в Аруше под защитой Трибунала по Руанде. Мы исходим из того, что оправданные лица имеют право вернуться в страну, гражданами которой они являются. Поэтому для нас представляют интерес случаи, когда эти страны не желают принимать у себя указанных лиц. Нам будет также интересно знать, имеется ли у самих этих лиц какой-либо обоснованный страх преследования, ибо в этом случае их дело потребуется рассматривать в соответствии с конвенциями о беженцах.

Несколько обвиняемых в обоих трибуналах по-прежнему находятся на свободе, причем некоторые из них являлись весьма высокопоставленными лицами, и в идеале их дела следовало бы рассматривать именно в международных судебных инстанциях. Что касается МУТР, то Обвинитель упоминал Фелисьена Кабугу, и мы услышали подробный отчет о сотрудничестве между Канцелярией Обвинителя и правительством Кении по данному вопросу. Мы поощряем это взаимодействие.

В связи с деятельностью Международного трибунала по бывшей Югославии на ум приходят в первую очередь имена двух обвиняемых, скрывающихся от правосудия, — это Радован Караджич и Ратко Младич. Мы заслушали подробное выступление г-жи Карлы дель Понте по этому вопросу. Она выразила свое разочарование в связи с этой про-

блемой. Мы надеемся, что эти скрывающиеся от правосудия лица в конце концов предстанут перед судом, и мы призываем оказывать трибуналам всестороннее содействие в деле их задержания и передачи для суда.

Тот факт, что трибуналы приближаются к выполнению поставленной перед ними задачи, означает, что мы должны продолжать обеспечивать их ресурсами в объемах, достаточных для того, чтобы они могли завершить свою работу и осуществить вверенный им мандат. В этой связи мы намерены поддержать просьбу судьи Байрона — уполномочить Генерального секретаря принять все надлежащие меры, необходимые для обеспечения того, чтобы Трибунал по Руанде мог сохранить своих сотрудников для выполнения стратегии завершения работы. Государства-члены должны продолжать оказывать содействие в вопросах организации поездок свидетелей, задержания и передачи обвиняемых, и нам следует заняться проблемой переселения лиц, которые были оправданы Трибуналом.

Кроме того, нам нужно рассмотреть вопрос о наследии этих трибуналов и обеспечить сохранение их достижений.

Г-н Рогачев (Российская Федерация): Г-н Председатель, позвольте поблагодарить руководство обоих трибуналов за брифинги и представленные Совету Безопасности доклады о ходе выполнения стратегии завершения их работы.

Мы признательны также за интересные предложения, содержащиеся в обновленном документе по будущему «наследию» трибуналов, который рассматривает Рабочая группа Совета Безопасности. Будем искать оптимальные варианты по предлагаемым механизмам остаточной компетенции трибуналов.

Отмечаем, что Международный трибунал по Руанде (МУТР) плодотворно поработал за прошедшие шесть месяцев. Арест четверых обвиняемых в течение этого периода и ускорение судопроизводства в отношении находящихся в распоряжении Трибунала лиц свидетельствуют об очевидном прогрессе в выполнении МУТР его задач.

Приветствуем усилия МУТР по разгрузке своего досье и передаче дел, когда это возможно без ущерба для принципов правосудия, в национальные судебные органы. В этом контексте возрастает актуальность усилий по развитию системы правосудия Руанды, включая укрепление ее потенциала по судебному рассмотрению переданных Трибуналом дел.

Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) также показывает, что Трибунал прилагает усилия для выполнения стратегии завершения. Вместе с тем не могут не настораживать содержащиеся в оценках его Председателя и Обвинителя предположительные даты окончания слушаний по первой инстанции и апелляционного производства. Хотели бы еще раз отметить принципиальную позицию Российской Федерации о том, что оба трибунала должны руководствоваться установленными Советом Безопасности сроками и сделать все возможное, чтобы работа была завершена до конца 2010 года.

Отсутствие в распоряжении МУТР и МТБЮ некоторых обвиняемых не может рассматриваться как оправдание неограниченного продления деятельности этих органов. В контексте деятельности югославского трибунала полагаем важным смелее передавать дела обвиняемых на рассмотрение судов государств региона.

Отдельно должны остановиться на вопросе сотрудничества с Трибуналом в деле защиты свидетелей. Просьба обратить внимание на пункт 35 доклада МТБЮ. Обвинитель вполне конкретно указывает на наличие трудностей, с которыми сталкивается Трибунал при получении свидетельских показаний по делу «Рамуш Харадинай и другие». Многие свидетели отказываются давать показания, опасаясь за себя и за своих близких.

В очередной раз, я подчеркиваю, Обвинитель докладывает Совету Безопасности о том, что ее офису хотелось бы рассчитывать на содействие Миссии Организации Объединенных Наций в Косово в вопросе защиты свидетелей. Между тем шансы на такое содействие остаются иллюзорными, поскольку, согласно докладу, обвиняемый Харадинай пользуется поддержкой высокопоставленных представителей МООНК. Можете ли Вы, г-жа дель Понте, подробнее изложить информацию на этот счет, содержащуюся в Вашем докладе?

Мы еще раз призываем членов Совета Безопасности самым внимательным образом отнестись к нашему предложению, выдвинутому уже некото-

рое время назад, о выработке реакции Совета на эту скандальную ситуацию.

Г-н Тачие-Менсон (Гана) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего присоединиться к другим ораторам и поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Фаусто Покара, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Денниса Байрона, Обвинителя МТБЮ г-жу Карлу дель Понте и Обвинителя МУТР г-на Хассана Джаллоу за их подробные доклады. Мы восхищаемся приверженностью делу и профессионализмом председателей, судей, обвинителей и сотрудников этих трибуналов, которые находятся на переднем крае усилий международного сообщества по борьбе с безнаказанностью за самые серьезные преступления.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то, даже несмотря на то, что четверо обвиняемых еще остаются на свободе, мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что из 161 обвиняемого, которым были предъявлены обвинительные заключения, только 11 все еще находятся на стадии предварительного производства. Мы хотели бы также воздать должное работе судей ad litem, которые также способствовали этому достижению.

Передача дел компетентным национальным судам является еще одним важным механизмом, позволяющим не только сократить рабочую нагрузку Трибунала, но также направить его на путь успешного осуществления его Стратегии завершения работы. Мы считаем информационно-пропагандистскую программу Трибунала крайне важным инструментом информирования людей не только о роли Трибунала, но также о задаче создания систем правосудия в постконфликтных районах. Этот подход, ориентированный на людей, на широкие массы, является незаменимой составляющей усилий международного сообщества по построению институтов, призванных утвердить нормы верховенства права в указанных районах.

С этим вопросом связан и вопрос о создании потенциала, который крайне важен с точки зрения расширения возможностей национальных судов, с тем чтобы позволить им рассматривать переданные им дела и вопросы «наследия».

Что касается сотрудничества, то мы призываем все государства выполнить свои обязательства в таких областях, как оказание помощи в отслеживании и аресте скрывающихся от правосудия лиц, и в любых областях, в которых Трибунал может попросить о помощи. Без такого сотрудничества эффективность Трибунала и его стратегия завершения будут подорваны. Необходимо, чтобы четкий сигнал был направлен тем обвиняемым, которые все еще скрываются от правосудия, — сигнал о том, что используемая ими выжидательная тактика ни к чему не приведет.

В этой связи весьма прискорбно то, что четверо скрывающихся от правосудия лиц, включая двоих наиболее известных из них, остаются на свободе. Мы настоятельно призываем соответствующие государства принять надлежащие меры, с тем чтобы обеспечить их задержание и привлечение к суду.

Мы хотели бы выразить нашу обеспокоенность в связи с сообщениями о случаях запугивания свидетелей и призываем создать эффективную и постоянно действующую программу защиты свидетелей. Это как моральный, так и правовой долг – мы в долгу перед теми, кто с риском для жизни дает крайне важные показания на некоторых из этих процессов.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то нас впечатлил прогресс, достигнутый в рассмотрении дел. Мы отмечаем трудности, с которыми сталкивается Трибунал в стремлении передать некоторые дела компетентным национальным судам, особенно в Африке. Мы считаем, что для того, чтобы такая передача стала возможной, Трибуналу, возможно, потребуется разработать программы укрепления потенциала и оказания технической помощи в этих странах, часть из которых имеет и перегруженные системы правосудия.

Международное сообщество должно предоставить Трибуналу необходимые ресурсы для обеспечения успеха этой программы. Это позволит Трибуналу укрепить свою информационно-пропагандистскую деятельность, благодаря которой Трибунал вносит важнейший вклад в достижение мира и национального примирения в Руанде. Мы убеждены в том, что благодаря своей работе Трибунал оставит после себя ценное наследие правосудия и соблюдения верховенства права, что является

ключевым элементом сохранения мира, стабильности и безопасности в этом регионе.

Мы хотели бы затронуть важный вопрос о стратегии завершения работы и о наследии этих двух Трибуналов. Международному сообществу придется вскоре столкнуться с вопросами наследия, в частности с вопросом об остающихся на свободе скрывающихся от правосудия лицах, с пересмотром приговоров, наблюдением за исполнением приговоров о тюремном заключении и с вопросом архивов. Очевидно, что трибуналы в урезанном варианте необходимы будут для решения этих вопросов в целях обеспечения преемственности. В этой связи мы хотели бы отметить, что из практических и принципиальных соображений мы не считаем, что стратегия завершения работы должна иметь фиксированные и жесткие сроки. По нашему мнению, необходимо проявить гибкость для того, чтобы обеспечить завершение всех остающихся нерешенными дел и вопросов. Национальные юрисдикции, возможно, также могли бы сыграть свою роль в оказании поддержки трибуналам в их сокращенном виде в этом отношении. Только таким образом трибуналы могут успешно выполнить свои мандаты и оставить прочное наследие в борьбе с безнаказанностью, а также в укреплении международного гуманитарного права.

Наконец, моя делегация хотела бы выразить признательность уходящему Обвинителю МТБЮ г-же Карле дель Понте за ее приверженность отправлению правосудия и за блестящую службу, которую она несла на благо Трибунала и международного сообщества.

Г-н Клейб (Индонезия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне присоединиться к другим ораторам и поприветствовать здесь, в Совете, председателей и обвинителей обоих трибуналов, а также поблагодарить их за их соответствующие доклады и содержательные брифинги. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также воздать должное г-же Карле дель Понте, срок пребывания которой в должности вскоре истекает, за ее выдающуюся работу, приверженность делу и большой вклад в дело отправления правосудия.

Индонезия подтверждает свою поддержку эффективному вкладу Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) в том, что касается привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении преступлений против человечности в бывшей Югославии и в Руанде.

Моя делегация подчеркивает важность стратегий завершения работы, которые играют важную роль в упорядочении заключительного этапа функционирования МТБЮ и МУТР. Поэтому мы выражаем признательность трибуналам за предпринимаемые ими конкретные меры по обеспечению своевременного осуществления стратегий завершения работы. Мы также отмечаем, что они добились значительного прогресса в завершении своей работы.

В целях сосредоточения внимания на наследии трибуналов и на механизмах, которые останутся после завершения их работы, моя делегация подчеркивает значение сохранения их возможных остаточных функций. Мы считаем, что вопрос об остаточных функциях является многогранным и имеет юридические и политические аспекты. Со своей стороны, Совет Безопасности должен рассмотреть этот вопрос и обсудить его систематическим и всесторонним образом в рамках всеобъемлющего процесса с участием заинтересованных государств, аналогичных трибуналов и гражданского общества. Было бы также полезно рассмотреть уроки, извлеченные из осуществления остаточных функций международных военных трибуналов периода после окончания второй мировой войны.

По мнению моей делегации, самой важной остаточной функцией, которой Совет должен уделить особое внимание, является обеспечение привлечения к суду лиц, скрывающихся от правосудия. Мы считаем, что оба трибунала не могут полностью завершить своей работы до тех пор, пока не предстанут перед правосудием главные обвиняемые лица. Это требует полного сотрудничества со стороны всех заинтересованных государств, с тем чтобы не только привлечь их к правосудию, но также обеспечить стабильность в соответствующих затронутых регионах.

Другим важным аспектом стратегий завершения работы этих двух трибуналов, связанным с остаточными функциями, является передача дел в национальные суды. Моя делегация признает преимущества и трудности такого шага. В этой связи мы придаем особое значение программам укрепле-

ния потенциала национальных судов. Мы воздаем должное трибуналам за их усилия, направленные на расширение сотрудничества с соответствующими национальными властями, в частности, с внутренними судами Руанды и государств, входивших в состав бывшей Югославии. В этой связи мы поддерживаем призывы к продолжению оказания помощи международного сообщества в развитии внутреннего потенциала правосудия соответствующих государств, для того чтобы обеспечить, чтобы все переданные дела рассматривались в полном соответствии с нормами процессуального права.

И наконец, позвольте мне подтвердить твердую приверженность продолжению сотрудничества с трибуналами для обеспечения того, чтобы их мандаты были полностью выполнены, включая осуществление соответствующих стратегий завершения работы.

Председатель (*говорит по-английски*): А теперь я хотел бы выступить с заявлением в качестве представителя Италии.

Прежде всего позвольте мне присоединиться к предыдущим ораторам и поблагодарить Председателя Покара и Председателя Байрона, а также Обвинителя дель Понте и Обвинителя Джаллоу за их выступления в Совете. Италия приветствует существенный прогресс в реализации стратегий завершения работы, ставший возможным благодаря твердой приверженности обоих трибуналов, их судей и обвинителей, а также всех их сотрудников.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Обвинителя дель Понте за ее большую приверженность, преданность, решимость и последовательность ее прокурорской деятельности, направленной на то, чтобы положить конец культуре безнаказанности прошлых лет и пожелать ей всяческих успехов в ее будущих начинаниях.

В то же время я хотел бы поздравить г-на Сержа Браммерца с назначением на пост Обвинителя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и пожелать ему всяческих успехов в выполнении стоящих перед ним задач.

Мы с удовлетворением отмечаем улучшение сотрудничества с трибуналами всех соответствующих сторон. Такое сотрудничество становится сейчас более важным, чем когда-либо ранее. Что касается скрывающихся от правосудия лиц, то едва ли есть необходимость напоминать о важности исполнения ордеров на их арест. Если дела наиболее высокопоставленных лиц — особенно судебные преследования Ратко Младича и Радована Караджича, а также рассмотрение дела Фелисьена Кабуги в Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР), — не будут должным образом заслушаны в международных трибуналах, то это может рассматриваться как невыполнение мандата, выданного этим трибуналам Советом Безопасности. Во имя уважения к жертвам и к их родным и близким необходимо, чтобы лица, совершившие самые серьезные международные преступления, не остались безнаказанными.

Миссия трибуналов, состоящая в содействии достижению прочного мира в общинах, пострадавших в результате совершения ужасных злодеяний, требует, чтобы лица, на которых лежит ответственность за совершение этих злодеяний, были привлечены к ответственности. Нельзя допустить, чтобы виновники преступлений получили сигнал о том, что время на их стороне.

Что касается будущих действий специальных трибуналов в отношении стратегий завершения работы, то Италия полагает, что критически важными вопросами должны быть: завершение многочисленных дел, рассматриваемых Трибуналами; проведение судов над скрывающимися от правосудия лиц, как только они будут задержаны; продолжение передачи дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные юрисдикции при условии выполнения национальными судебными органами требований в области прав человека, о чем говорится в резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности; содействие судебной деятельности, которая сосредоточена на рассмотрении апелляций и возможном пересмотре решений; а также, по-возможности, активизация информационно-пропагандистской деятельности трибуналов, которая оказывает значительное воздействие на гражданское население. Любая поддержка со стороны международного сообщества этих процессов может только приветствоваться, включая поддержку, направленную на укрепление судебного потенциала соответствующих государств по ведению уголовных процессов по делам лиц, совершивших международные преступления.

Наконец, я хотел бы напомнить о том, что наследие Трибунала подвергается в Совете серьезному рассмотрению. Заседание Рабочей группы по трибуналам с участием руководителей МТБЮ и МУТР запланировано на завтрашний день. На карту поставлены многие деликатного свойства вопросы, как судебные, так и административные. Мы уверены в том, что будут приняты важные решения в подтверждение цели, во имя которой были созданы трибуналы, а именно: наказать тех, кто несет ответственность за самые чудовищные международные преступления, совершенные в бывшей Югославии и в Руанде. Срок отправления международного уголовного правосудия в этих, а также в других районах мира, не истечет в 2010 году.

В заключение я хотел бы просить Председателя Покара кратко пояснить вопрос, касающийся необходимости для МТБЮ иметь больше судей ad litem на временной основе в интересах содействия осуществлению стратегии завершения работы.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Я предоставляю слово представителю Руанды.

Г-н Нсенгимана (Руанда) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы выразить признательность Вам, г-н Председатель, за эту возможность выступить в Совете Безопасности по важному вопросу о Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР). Мы хотели бы заверить Совет в безоговорочной поддержке и готовности к сотрудничеству моего правительства по мере того, как Трибунал продолжает осуществлять стратегию завершении работы. Моя делегация выражает признательность судье Байрону и Обвинителю Джаллоу за их соответствующие заявления.

Мы отмечаем, что число лиц, судебные процессы над которыми либо были завершены, либо продолжаются, оставляет 60 человек. Восемь задержанных ожидают суда, в отношении пятерых из них рассматривается возможность их передачи национальным судебным органам. После недавнего ареста Августина Нгирабатваре в Германии, а трех других лиц — Лорана Бициибаруты, Венселя Муньешиака и Доминика Нтавукурирайо — во Франции, число обвиняемых МУТР лиц, все еще укрывающихся от правосудия, сократилось с 18 до 14. Однако мы отмечаем, что оставшиеся 14 человек, включая Фелисьена Кабугу, полковника Серубугу, полковника Рвагафириту и многих других главных организаторов геноцида в Руанде, относятся к числу пользующихся наиболее дурной славой лиц, скрывающихся от правосудия.

Мы вновь призываем Совет Безопасности принять неотложные меры по обеспечению того, чтобы эти обвиняемые не избежали правосудия. Произведенные в этом году аресты являются позитивным событием, которое заслуживает упоминания, но существует довольно достоверная информация о местонахождении высокопоставленных лиц, скрывающихся от правосудия. Поэтому мы настоятельно призываем Совет принять меры, необходимые для обеспечения того, чтобы все государства сотрудничали в деле поимки и передачи этих лиц, скрывающихся от правосудия, с целью проведения суда над ними. Государства, которые не сделают этого, должны держать ответ перед Советом.

Руанда приветствует инициативу Обвинителя МУТР в отношении передачи дел в национальные судебные органы, главным образом, в Руанду. Правительство Руанды и Прокуратура добились замечательных результатов в вопросе передачи дел. Правительство Руанды намерено продолжать эти подготовительные мероприятия. Например, был опубликован органический закон № 11/2007, который включает в себя все правовые вопросы, относящиеся к передаче дел Руанде.

Были приняты другие документы с целью обеспечить соблюдение всех требований, изложенных в правиле 11 bis. Помимо современного тюремного здания, построенного в 100 км от Кигали, было завершено строительство современной камеры предварительного заключения в столице для размещения задержанных, которые будут ожидать здесь суда. Впоследствии ожидается рассмотрение в различных камерах МУТР пяти запросов о передаче. Мы рады тому, что наше партнерство с Канцелярией Обвинителя позволило нам добиться значительного прогресса во всех этих областях.

Правительство Руанды придерживается твердого мнения о том, что, по мере возможности, дела, подлежащие судопроизводству, должны передаваться в национальные судебные органы Руанды для судебного разбирательства. В основе этой позиции лежат следующие соображения. Во-первых, необходимо обеспечивать, чтобы судопроизводство осуществлялось в пределах той территории, где со-

вершались преступления. Во-вторых, более эффективным является рассмотрение дел в Руанде, поскольку в стране сосредоточена большая часть доказательств и большинство свидетелей. В-третьих, исходя из суверенного равенства, Руанда, которая сотрудничает с международным судебным институтом, не должна находиться в подчинении у других национальных систем. В-четвертых, передача будет дополнять и укреплять политический курс правительства, направленный на примирение, которому отведено центральное место в мандате МУТР.

Не должно быть сомнений в готовности Руанды получить все дела от МУТР и осуществлять надзор за исполнением приговоров, вынесенных Трибуналом. Проводятся все необходимые приготовления совместно с МУТР и при важной поддержке со стороны наших партнеров по процессу развития. Так, например, были приняты следующие меры.

Во-первых, был принят закон, регулирующий передачу дел из МУТР в суды Руанды. Закон отменяет смертную казнь и надлежащим образом затрагивает процедурные и основные аспекты предстоящих судебных процессов, а также механизмов надзора. Он также создает фонд правовой помощи для нуждающихся в ней обвиняемых и механизм защиты свидетелей, в который, как мы надеемся, внесет вклад международное сообщество, как оно это сделало в отношении МТБЮ. Правительство включило конкретную сумму денежных средств в свой бюджет на 2008 год с целью обеспечения правовой помощи, тем самым повысив потенциал механизма оказания правовой помощи.

Во-вторых, с целью совершенствования управления механизмом и решения вопросов, касающихся свидетелей, было учреждено подразделение под руководством помощника Генерального прокурора с целью обеспечения функционирования системы правовой помощи в полном объеме. Существует система, предназначенная для решения проблем, затрагивающих свидетелей и пострадавших, начиная с обеспечения их безопасности и кончая их психологической и экономической реабилитацией.

В-третьих, несмотря на обеспечение значительного прогресса в развитии сектора правосудия в стране, сейчас осуществляются всеобъемлющая программа и план технической помощи в интересах достижения более долгосрочных целей. В этой связи мы хотели бы выразить признательность нашим партнерам в области развития за их поддержку. Мы также благодарны МУТР за инициативы в области оказания технической помощи в целях укрепления потенциала. Мы приветствуем неизменную поддержку международного сообщества этих усилий по наращиванию потенциала.

Мы приветствуем то неослабное внимание, которое Совет уделяет вопросу о передаче лиц, которым вынесены обвинительные приговоры, для отбывания срока наказания в Руанде. Выполнение приговоров — это жизненно важный элемент процесса уголовного правосудия. Мое правительство с обеспокоенностью отмечает тот факт, что прошло уже шесть месяцев, и не было достигнуто никакого прогресса по этому вопросу. Мы настоятельно призываем Совет Безопасности предпринять срочные шаги по исправлению сложившейся ситуации, в частности, установить конкретные сроки в отношении принятия необходимых мер по безотлагательному обеспечению передачи виновных в Руанду в соответствии со статьей 26 Устава МУТР.

Продолжая рассмотрение вопроса о наследии Трибунала для международного правосудия в целом, а, говоря более конкретно, о его последствиях для Руанды, мы считаем, что стратегия завершения его работы должна включать передачу Руанде всех документов и материалов суда. Мы хотели бы подчеркнуть, что эти протоколы являются важной частью современной истории нашей страны и имеют огромное значение для нашего примирения и проведения в жизнь гражданских стратегий. Это отвергает любое стремление приобрести эти архивы просто для исследований или для других аналогичных целей. Мы надеемся, что при решении этого вопроса правам Руанды не будет нанесен ущерб под предлогом ее ограниченных материальных средств или по какой-либо другой причине. Мы считаем, что для Организации Объединенных Наций и для правительства Руанды важно как можно скорее начать консультации по этому важному вопросу.

Необходимо рассмотреть вопрос, касающийся рационализации подхода МУТР к апелляциям. На сегодняшний день у двух Трибуналов есть один апелляционный орган. Необходимо обеспечить более эффективное и действенное управление апелляционным процессом. Возможно, нам стоит подумать о разделе Апелляционной камеры на две в целях повышения ее действенности и эффективности.

Мы надеемся, что Совет Безопасности рассмотрит этот вопрос.

В заключение мы хотели бы выразить нашу глубокую признательность Совету Безопасности за неизменную поддержку деятельности Трибунала. Мы хотели бы также поблагодарить государства-члены за их поддержку, оказываемую посредством начисленных и добровольных взносов. Переходя на этот последний этап работы, мы настоятельно призываем Совет продолжить работу по обеспечению того, чтобы Трибунал имел адекватные средства для действенного и эффективного осуществления своей деятельности. Мы признательны также Председателю и Обвинителю Трибунала и их сотрудникам за их усилия по обеспечению выполнения стратегии завершения работы.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Сербии.

Г-н Евремович (Сербия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поприветствовать Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Фаусто Покара и Главного обвинителя Трибунала г-жу Карлу дель Понте и поблагодарить их за доклад. Прежде чем продолжить, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы признать важность всех усилий, которые г-жа дель Понте прилагала при исполнении своих обязанностей Обвинителя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии за последние восемь лет. Ее твердая приверженность делу привлечения к ответственности тех, кому предъявлены обвинения в совершении самых серьезных нарушений гуманитарного права, заслуживает нашей самой высокой оценки. Я желаю г-же дель Понте всяческих успехов в ее новой работе. Я хотел бы также поздравить г-на Сержа Брамерца с назначением новым Обвинителем МУТР.

Успешное завершение сотрудничества с МУТР является одной из задач правительства Сербии. Во время недавней поездки г-жи дель Понте в Белград президент и премьер-министр Сербии вновь заявили о нашей полной решимости довести сотрудничество с Трибуналом до успешного завершения. Мы убеждены в том, что это отвечает лучшим интересам Сербии и нашего народа.

С учетом прозвучавшей сегодня критики позвольте мне подтвердить, что за последние семь лет после формирования демократического правительства Сербии в 2000 году наше сотрудничество с МУТР было значительным и эффективным как с точки зрения осуществления арестов, так и с точки зрения передачи обвиняемых, а также и в других областях. Задержание лиц, которым предъявлены обвинения, и их передача суду являются важнейшим аспектом работы международных уголовных трибуналов. Я хотел бы напомнить о том, что из 161 лица, обвиняемого МУТР, только четыре до сих пор находятся на свободе. Нет сомнений в том, что те, кто совершил военные преступления и кому предъявлены МУТР обвинения, должны предстать перед судом. Я верю, что четверо остающихся на свободе обвиняемых — Жуплянин, Караджич, Младич и Хаджич — будут в скором времени обнаружены и задержаны.

Правительство Сербии делает все возможное в этом направлении и добивается прогресса как на политическом, так и на оперативном уровнях, что было признано Обвинителем в ее последней оценке. Сюда относятся улучшение координации между различными службами и тесное сотрудничество с Канцелярией Обвинителя. В пункте 24 приложения II к докладу S/2007/663 отмечается: «Сербские власти добились определенного прогресса в улучшении координации между различными службами, занимающимися поиском этих скрывающихся от правосудия лиц. На политическом уровне Совет национальной безопасности улучшил координацию между службами, участвующими в сотрудничестве с Трибуналом. И на оперативном уровне группа действий в составе представителей различных служб собирается на регулярной основе, и в недавнее время эффективность ее работы повысилась. С середины октября представитель старшего уровня Канцелярии Обвинителя посещает проводимое раз в две недели заседание группы действий и благодаря этому Канцелярия Обвинителя стала более тесно связана с текущими усилиями сербских властей, направленными на обнаружение и арест по-прежнему находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц».

Следует также отметить, что правительство Сербии объявило о награде тем, кто предоставит информацию, которая позволит арестовать лиц, скрывающихся от правосудия и разыскиваемых МТБЮ, и приняло закон о расширении функций прокурора по делам о военных преступниках, с тем чтобы в их круг входила юрисдикция в отношении

тех, кто пособничает и помогает военным преступникам.

Позвольте мне указать на то, что другие аспекты сотрудничества являются не менее важными, даже если они порой могут быть не очень заметными. К их числу относятся доступ к свидетелям, производство документов, доступ к архивам и эффективное сотрудничество на региональном уровне. Поэтому на сегодняшний день Сербия уже получила от Обвинителя МТБЮ свыше 1600 просьб об оказании помощи и от представителей защиты более 1000 таких просьб. В ответ на различные запросы Сербия предоставила МТБЮ сотни тысяч страниц официальных документов, содержащих конфиденциальную и чувствительную информацию. На сегодняшний день правительство освободило свыше 500 военных, полицейских и правительственных должностных лиц от обязательства хранить государственную и военную тайну.

Правительство Сербии решило предоставить Канцелярии Обвинителя МТБЮ доступ к сербским архивам. В результате Канцелярия Обвинителя получила доступ к тысячам документов. В то же время значительно увеличилось число откликов на запрашиваемые Обвинителем материалы.

Сербия поддерживает стратегию завершения работы МТБЮ, изложенную в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004). Мы полагаем, что основное условие успеха этой стратегии зависит от потенциала местных судов по ведению производства дел, которые были переданы им МТБЮ. С этой целью 1 июля 2003 года в рамках окружного суда Белграда была создана Камера по военным преступлениям, а также прокуратура по военным преступлениям, которые были конкретно уполномочены заниматься этими делами. Судебное разбирательство нескольких дел, состоявшееся с тех пор, доказало эффективность новых судебных органов.

Окружной суд Белграда и прокуратура по военным преступлениям адекватно оснащены для ведения дел в соответствии с правовыми нормами. Для осуществления дальнейшего сотрудничества в июле 2006 года было подписано соглашение о доступе прокуратуры Сербии к электронной базе данных МТБЮ.

Расследование дел и привлечение к ответственности тех, кто совершил наиболее тяжкие преступления в недавней истории, является общей моральной и политической ответственностью всех стран, затронутых недавними конфликтами в этом регионе. В этой связи региональное сотрудничество в этой области между судебными органами этих стран имеет огромное значение.

Сербия приветствует Соглашение между Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и МТБЮ, которое позволяет миссиям ОБСЕ в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Черногории и Сербии осуществлять наблюдение за судебными процессами о военных преступлениях в местных судах этих стран. Она также выражает свою признательность ОБСЕ, Программе развития Организации Объединенных Наций, Совету Европы и другим организациям и государствам, которые предоставили помощь в согласовании внутреннего уголовного законодательства с нормами МТБЮ и в подготовке обвинителей и судей по военным преступлениям.

В рамках своих возможностей Сербия последовательно сотрудничает с МТБЮ. Такое сотрудничество осуществляется в рамках наших международных обязательств, что отражает полное соблюдение Сербией международных норм, касающихся индивидуальной ответственности лиц, совершивших военные преступления и другие нарушения международного гуманитарного права, а также свидетельствует о ее твердой решимости порвать с наследием режима Милошевича и обеспечить мир и безопасность для нынешних и будущих поколений нашего народа. Это наш вклад в процесс примирения на территории бывшей Югославии.

Г-жа Младинео (Хорватия) (*говорит по-английски*): В первую очередь я хочу поприветствовать Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Покара, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Байрона, а также обвинителей этих трибуналов г-жу дель Понте и г-на Джаллоу. Мы внимательно выслушали их заявления и приняли к сведению их доклады Совету, свидетельствующие о неизменной приверженности обоих трибуналов осуществлению стратегии завершения их работы.

Перед тем как перейти к комментариям, в частности, о работе МТБЮ, я хотела бы выразить глубокую признательность Обвинителю МТБЮ г-же Карле дель Понте, которая в течение послед-

них четырех лет мужественно и самоотверженно выполняла свой мандат. Мы также приветствуем назначение на должность нового Обвинителя г-на Сержа Браммерца и желаем ему успехов в работе.

По мере того как Трибунал приближается к завершению своего мандата, мы с удовлетворением отмечаем усилия по созданию остаточных механизмов, которые обеспечат продолжение действия основных функций Трибунала после завершения всех судебных разбирательств и рассмотрения апелляций. Поддерживаем эту своевременную инициативу. Во многих смыслах она имеет огромное значения для создания долгосрочного наследия Трибунала.

Считаем необходимым сохранить это наследие в тех странах региона, для которых оно наиболее значимо. Один из вопросов, котором необходимо уделить особое внимание, это архивы Трибунала. Справедливо отмечалось, что архивы важны не только для судебных процессов, но и в более общем контексте наследия Трибунала. Необходимо очень тщательно подойти к выбору места их хранения и способу их ведения. Все предложения о месте будущего хранения должны рассматриваться исходя их интересов всех заинтересованных сторон региона.

В связи с этим я хотела бы также упомянуть вопрос отбывания наказания. С момента создания Трибунала ситуация значительно изменилась, и теперь существуют основания требовать отбывания наказания в странах региона. Призываем членов Совета учесть этот аспект при обсуждении механизмов приведения приговоров в исполнение в будущем.

Возможно, важнейший компонент наследия Трибунала — это его признание всеми странами, попавшими под его юрисдикцию. Активное участие национальных судебных органов в рассмотрении дел о военных преступлениях может стать эффективным средством достижения этой цели. Поэтому мы призываем Трибунал и Совет уделять большее внимание роли национальных правовых систем региона в осуществлении остаточных функций Трибунала.

Хорватская судебная система доказала свою зрелость, проведя справедливые и открытые слушания даже самых сложных дел. В результате МТБЮ в знак доверия к хорватской судебной системе передал одно из дел на рассмотрение хорватского суда. В рамках стратегии завершения работы МТБЮ Хорватия готова взять на себя рассмотрение всех оставшихся дел с участием хорватских граждан, по которым еще не вынесен приговор.

Однако нельзя говорить о полном осуществлении мандата, пока главные виновные остаются на свободе. Радован Караджич, Ратко Младич и Горан Хаджич должны предстать перед МТБЮ. Если они не будут осуждены, мандат Трибунала не будет выполнен полностью, не будет полным и его наследие. Нельзя позволить им «переждать» до завершения мандата Трибунала.

По-прежнему убеждены, что правосудие является обязательным условием прочного мира. Как один из самых активных сторонников создания МТБЮ, мы с удовлетворением отмечаем, что во многих случаях Трибунал выступал инструментом правосудия и утверждения ценностей гуманизма. Правосудие начинается с установления индивидуальной уголовной ответственности. Потому что, в конечном итоге, все преступления совершают конкретные люди.

Справедливое наказание — это мощный сдерживающий фактор. Позвольте мне процитировать премьер-министра Хорватии Иво Санадера, который, выступая недавно на сессии Генеральной Ассамблеи, заявил по вопросу о МТБЮ, что

> «Справедливое наказание — это в какой-то степени дань уважения к жертвам. Справедливое наказание также служит истине и открывает путь для прочного мира, безопасности и примирения» (*A/62/PV.25, стр. 10*).

Однако недавний вердикт Трибунала, вынесенный по делу так называемой «вуковарской тройки», в состав которой входили Миле Мркшич и другие, вызвал острую реакцию в Хорватии и за ее пределами, особенно со стороны семей и близких жертв. Трибунал приговорил Миле Мркшича и Веселина Шливанчанина, на тот момент старших офицеров югославской народной армии, к 20-ти и 5-ти годам тюремного заключения, соответственно. Они были признаны виновными в пособничестве и подстрекательстве к пыткам и казни около 200 гражданских лиц в хорватском городе Вуковар в 1991 году. Третий обвиняемый, Мирослав Радич, был оправдан. В Овчаре находится одно из крупнейших военных захоронений в послевоенной Ев-

ропе. Считается, что там захоронено более 260 человек, в том числе все пациенты вуковарского госпиталя, 194 из которых были опознаны. Как это ни парадоксально, непосредственные участники преступлений, совершенных в Овчаре, которые предстали перед судом за военные преступления в Белградском суде по военным преступлениям, получили более суровые приговоры, чем их командиры в МТБЮ.

Мы считаем, что наш общий долг сделать так, чтобы преступления против человечности не оставались безнаказанными. Мы с обеспокоенностью отмечаем, что на решение об оправдании Радича не было подано апелляции. Мы надеемся, что апелляционное решение по делу о Вуковаре приведет к тому, что свершится правосудие, которое выдержит проверку временем.

Создавая МТБЮ и МУТР, Совет Безопасности принял историческое решение по борьбе с безнаказанностью и по защите и поощрению гуманитарного права и законности в целом. Хорватия решительно поддерживает цели и принципы, которые отстаивают эти трибуналы, и будет и далее содействовать им в своем новом качестве избранного члена Совета Безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово судье Покару для ответа на комментарии и вопросы.

Судья Покар (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поблагодарить всех членов Совета за поддержку и высокую оценку проделанной нами до сих пор работы в стремлении выдержать установленные Трибуналом и Советом Безопасности еще в 2000–2001 годах сроки по завершению работы Трибунала.

Готовность Совета Безопасности поддерживать Трибунал до тех пор, пока он полностью не завершит свою работу, крайне важна для нас. Как известно членам Совета, Трибунал демонстрирует готовность в максимальной степени активизировать свою работу, и мы продолжаем искать любые возможные, новые пути и использовать все имеющиеся в нашем распоряжении меры для того, чтобы всемерно использовать наши ресурсы в этом плане.

В этом контексте позвольте мне обратиться к вопросу, который Вы, г-н Председатель, попросили меня прояснить. В следующем месяце мы столкнемся с ситуацией, когда мы можем начать новый судебный процесс, если только у нас будут для этого судьи. Это объясняется тем, что судьи ad litem, которыми мы сейчас располагаем, должны будут оставаться до конца их судебных процессов и составления их решений.

Я не могу просить Генерального секретаря о назначении нового судьи ad litem до тех пор, пока не уйдут эти, поскольку все ставки судей сейчас заполнены. Я не могу поставить судью ad litem на это дело, потому что его или ее невозобновляемый трехлетний срок истечет через четыре, пять или шесть месяцев. Поэтому я должен ждать вынесения решений, прежде чем я смогу назначить новых судей ad litem.

Поэтому я предлагаю Совету Безопасности разрешить Трибуналу санкционировать назначение дополнительных судей ad litem на временной основе, с тем чтобы мы могли начать новый судебный процесс. Тогда они могли бы работать по крайней мере до вынесения решений. Мы соблюдем ограничение по числу судей, когда, несколько месяцев спустя, будет вынесено решение, которое еще предстоит составить. Таким образом, это временная мера, превышающая число ставок судей ad litem — 12 — для того, чтобы позволить начать новый процесс. А это было бы возможно, поскольку у нас есть свободный судебный зал, так как, когда судебный процесс подходит к этапу составления решения, судебный зал уже не нужен.

Позвольте мне напомнить о том, что такой прецедент уже есть. В 2005 году вновь избранный постоянный судья был назначен на два месяца раньше, и после этого в течение двух месяцев у нас был дополнительный постоянный судья, для того чтобы мы могли своевременно начать новый судебный процесс. Такой подход также позволил бы ускорить окончание процессов и скрупулезнее выдерживать предельные сроки, предусмотренные стратегиями завершения работы. Надеюсь, я прояснил этот вопрос.

В заключение позвольте мне также поблагодарить всех членов Совета за все их замечания по вопросу укрепления потенциала национальных судебных органов; Трибунал занимается этим все последние годы, стараясь установить партнерские отношения с национальными судами и теснее сотрудничать с ними. По нашему мнению, реальное на-

следие Трибунала будет состоять, с одной стороны, в оценке международного гуманитарного права, в том что касается ответственности физических лиц и соблюдения такой ответственности, и, с другой стороны, в продолжении работы в национальных судах, после того как Трибунал закроет свои двери. Поэтому очень важно установить такое партнерство, для того чтобы в будущем это состоялось.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово судье Байрону для ответа на комментарии и вопросы.

Судья Байрон (*говорит по-английски*): Я хотел сказать, что меня лично очень вдохновили продуманные и подтверждающие хорошее знание предмета выступления членов Совета Безопасности. От имени Трибунала хочу сказать, что мы крайне признательны за высокую оценку нашей работы и за заявления о дальнейшей поддержке. Я безусловно возьму на себя труд передать персоналу Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) похвальные и поощрительные слова, с которыми выступили некоторые из вас. Я уверен, что это еще больше поможет укреплению их приверженности делу сейчас, когда мы трудимся над стратегией завершения работы.

В этой связи я должен также выразить особую признательность представителю Республики Руанда за его заверения в том, что его правительство высоко оценивает нашу работу. Я хотел бы подтвердить от имени Трибунала, что Республика Руанда на самом деле сотрудничает с Трибуналом в его работе.

Мы отметили прозвучавшие тревоги и предложения. Что касается наследия, то мы ведем активные внутренние обсуждения, а также диалог с Международным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) и примем участие в намеченных на завтра обсуждениях с рабочей группой по данному вопросу.

Наконец, я хотел бы просто подтвердить готовность МУТР всячески стремиться к выполнению мандатов, связанных со стратегией завершения работы, и работать как можно эффективнее и действеннее для решения этой задачи.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово Обвинителю дель Понте.

Г-жа дель Понте (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне тепло поблагодарить Вас за слова признательности. С благодарностью их принимаю.

Хотела бы обратить внимание членов Совета на то, что Международный трибунал по бывшей Югославии был учрежден для того, чтобы предать суду тех, кто несет непосредственную ответственность за преступления, совершенные в ходе конфликта на территории бывшей Югославии. Основная вина лежит на Караджиче и Младиче. Таким образом, Совет должен будет сделать выбор, приняв ответственное решение о том, может ли Трибунал выполнить возложенный на него Советом мандат или нет. И принять это решение Совету придется очень и очень скоро. Крайне маловероятно, что Караджич и Младич предстанут перед судом в Белграде. Это даже нельзя себе представить. Их там считают героями. А на Трибунал был возложен четкий мандат. И Трибунал обязан его выполнить, но именно от решения Совета будет зависеть, предстанут ли Караджич и Младич перед международным правосудием.

Что касается вопроса о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и ее связях с обвиняемым нами Харадинаем, то я вынуждена проинформировать Совет о том, что обвинение было вынуждено закрыть это дело, так как не смогло получить показания в суде от двух или трех чрезвычайно важных свидетелей. Харадинай остается в заключении, хотя он и просил о временном освобождении на время рождественских праздников. К сожалению, у нас уже есть обвиняемые, получившие временное освобождение на время рождественских праздников — это одна из особенностей, которая отсутствует в нашей национальной системе — но, к счастью для нас, временное освобождение Харадиная не представляется возможным. Судьи Судебной камеры посчитали, что это слишком опасно в связи с активной демонстрацией друзьями обвиняемого связей с ним, что оказывает негативное влияние на свидетелей.

Я не могу поделиться с Советом подробностями, так как следствие еще идет. В связи с тем, что расследование еще не закончено, мы кратко — очень кратко — проинформировали юрисконсульта Генерального секретаря, однако после завершения расследования мы сможем поделиться этой информацией с Советом Безопасности, если в этом возникнет необходимость.

Председатель (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени Совета Безопасности поблагодарить судью Покара, судью Байрона, обвинителей дель Понте и Джаллоу за то, что они нашли возможность выступить с брифингами на Совете.

Заседание закрывается в 13 ч. 35 м.